

STAGES

Une semaine
pour s'amuser p. 15

Een week
vol plezier p. 15

Connaissez-vous vraiment
le Site Paul Brien?

p. 14

Kent u de site Paul Brien echt?

p. 14

Supplément Culture
1030 Cultuur

p. 7

p. 11



Schaerbeek se rénove et se développe

Depuis près de 20 ans, nous rénovons et développons Schaerbeek, ses quartiers, ses rues, ses places, ses parcs... p. 3

Schaerbeek vernieuwt en groeit

Al bijna 20 jaar vernieuwen en ontwikkelen wij Schaerbeek, haar wijken, straten, pleinen, parken... p. 3



BULLETIN BIMENSUEL GRATUIT D'INFORMATION COMMUNALE – TWEEWEEKLIJKS GRATIS GEMEENTELIJK INFORMATIEBLAD

SCHAARBEK info

2000

20|10|2014



[MOBILITEIT]

De buurtbewoners van de Louis Bertrandlaan krijgen het woord

De Louis Bertrandlaan is een symbolische laan in Schaarbeek met een onweerlegbare patrimoniale, architecturale en historische waarde. Tegen 2016 zal ze volledig heraangelegd worden. De buurtbewoners zullen zeer binnenkort gevraagd worden om hierover mee te denken.

EEN UITDAGING OP MAAT VAN SCHAAERBEEK

Op 24 september gaf de Gemeenteraad haar groen licht om een overheidsopdracht uit te schrijven voor een studie over de volledige heraanleg van de Louis Bertrandlaan. Waar precies? Van de Haachtsesteenweg tot de Voltairrelaan, inclusief de omgeving van de Sint-Servaaskerk en de Hancart en de Degreefstraat, tussen de Haachtsesteenweg en de Koninklijke Sinte-Mariastraat.

De uitzonderlijke historische en architecturale kenmerken van deze laan zullen een bijzondere aan-

dacht krijgen. Ze is overigens opnieuw opgenomen in de Brusselse Inventaris van het Bouwkundig Erfgoed (www.irismonument.be). Zo moeten de geplande werkzaamheden ook zorgen voor continuïteit. Het doel is om het perspectief tussen het Josaphatpark en de Sint-Servaaskerk te behouden.

DE BUURTBEWONERS HEBBEN INSpraak

Op het vlak van mobiliteit zal de verkeersveiligheid erop vooruitgaan. Alle weggebruikers (voetgangers, fietsers en automobilisten) zullen in harmonie kunnen samenleven. Bovendien zullen de



voetpaden – die zeer veel gebruikt worden door de voetgangers – en het voetgangersverkeer van de laan vernieuwd en opnieuw uitgedacht worden.

De veiligheid en het comfort van de fietsers wordt ook niet vergeten.

We merken op dat er door de laan een Gewestelijke Fietsroute (GFR) loopt die het Jamblinne de Meuxplein verbindt met het Gaucheretplein, alsook een Gemeentelijke Fietsroute (GemFR). Dankzij de toekomstige werkzaamheden aan de Louis Bertrandlaan

wordt ook een commercieel dynamische gestimuleerd.

RAADPLEGING VAN DE BUURTBEWONERS

Voor Vincent Vanhalewyn, schepen van Openbare Werken, spreekt het voor zich dat “een project voor de heraanleg van deze omvang ondenkbaar is zonder de deelname van de buurtbewoners. Van bij het begin van de studie zullen we de buurtbewoners dus zorgvuldig raadplegen en op de hoogte houden over het project. Er zullen openbare vergaderingen georganiseerd worden zodat iedereen bij het denkwerk betrokken wordt.” Draag uw steentje bij aan de heraanleg. Uw mening interesseert ons.



L'ADMINISTRATION COMMUNALE DE SCHAAERBEEK RECRUTE	HET GEMEENTEBESTUUR VAN SCHAAERBEEK HEEFT EEN VACATURE VOOR
UN GESTIONNAIRE DIRIGEANT DES SERVICES TECHNIQUES DU BATIMENT (H/F) Mission générale Diriger et coordonner l'ensemble des services techniques en rapport avec l'entretien, l'aménagement, la rénovation et la construction de bâtiments communaux du patrimoine public et privé. Conditions d'accès Ingénieur civil ou industriel, orientation construction, ou ingénieur/architecte ou architecte avec une expérience professionnelle de 3 ans minimum. Renseignements complémentaires Bernard ROYEN, Directeur du Département infrastructure broyen@schaerbeek.irisnet.be	EEN LEIDINGGEVEND BEHEERDER/STER TECHNISCHE DIENSTEN GEBOUWEN (M/V) Algemene opdracht Leidt en coördineert het geheel der technische diensten die belast zijn met het onderhoud, de inrichting, de renovatie en de bouw van gemeentegebouwen van het publieke en het privépatrimonium. Toegangsvoorwaarden Burgerlijk of industrieel ingenieur, oriëntatie bouw, of ingenieur/architect of architect met minstens 3 jaar beroepservaring. Bijkomende inlichtingen Bernard ROYEN, Directeur van het departement Infrastructuur broyen@schaerbeek.irisnet.be
UN COLLABORATEUR UNIVERSITAIRE AU SERVICE BUDGET (H/F) Responsabilités principales › Elaboration du budget, › gestion active de la dette, › suivi des engagements de dépense, › reports de crédits, etc. Conditions d'accès › Master in sciences économiques, gestion, finances › Bilingue FR/NL Renseignements complémentaires Philippe DEN HAENE, Directeur du Département Equipement-Budget-Contrôle pdenhaene@schaerbeek.irisnet.be	EEN UNIVERSITAIRE MEDEWERKER BIJ DE DIENST BEGROTING (M/V) Voornaamste verantwoordelijkheden › Opmaken van de gemeentelijke begroting, › actief beheer van de schuld, › superviseren van de vastleggingen van uitgave, › voorbereiding van de overgebrachte kredieten, enz. Toegangsvoorwaarden › Master in economische, bestuurs- of financiële wetenschappen › Tweetalig FR/NL Bijkomende inlichtingen Philippe DEN HAENE, Directeur van het departement Begroting-Uitrustin-Contrôle pdenhaene@schaerbeek.irisnet.be
Intéressé(e) ? Les descriptions de fonction détaillées peuvent être consultées sur le site internet www.schaerbeek.irisnet.be rubrique emploi - travailler à l'administration communale Contrat Temps plein à durée indéterminée Comment postuler? Candidature à envoyer à l'attention du Collège des Bourgmestre et Echevins Place Colignon - 1030 Schaerbeek ou RH_competences@schaerbeek.irisnet.be Date limite: 25/10/2014	Intéressé(e) ? De gedetailleerde beschrijvingen van deze functies kunnen geraadpleegd worden op de internetsite www.schaerbeek.irisnet.be – rubriek tewerkstelling - werken voor het gemeentebestuur Contract Voltijds voor onbepaalde duur Hoe solliciteren? Kandidatuur ter attentie van het College van Burgemeester en Schepenen opsturen, Colignonplein- 1030 Schaerbeek of RH_competences@schaerbeek.irisnet.be Deadline: 25/10/2014

[BOURSE EMPLOI]

À la recherche d'un emploi ?

Rendez-vous à la BOURSE EMPLOI/FORMATION

De nombreux employeurs, organismes publics et centres de formation seront présents. Ne ratez pas non plus les ateliers CV, lettre de motivation, entretien d'embauche et technique de recherche d'emploi, s'installer comme indépendant, etc.

Quand ?

Jeudi 23 octobre de 10h à 16h

Où ?

Institut Frans Fisher
Rue de la Ruche, 30
1030 Schaerbeek

Info

02/244.70.02

[JOBBEURS]

Op zoek naar een job?

Kom naar de JOBBEURS

Tal van werkgevers, openbare instellingen en opleidingscentra zullen aanwezig zijn. Mis ook de volgende workshops niet: curriculum vitae, motivatiebrief, sollicitatiegesprek, techniek om werk te zoeken, als zelfstandige aan de slag gaan enz.

Wanneer?

Donderdag 23 oktober
van 10u tot 16 u

Waar?

Institut Frans Fisher
Bijenkorfstraat, 30
1030 Schaerbeek

Info

02 244 70 02

EMPLOI 2014 TEWERKSTELLING



Schaerbeek se rénove et se développe

Depuis près de 20 ans, nous rénovons et développons Schaerbeek, ses quartiers, ses rues, ses places, ses parcs...



Schaerbeek vernieuwt en groeit

Al bijna 20 jaar vernieuwen en ontwikkelen wij Schaerbeek, haar wijken, straten, pleinen, parken...

Dat blijven we ook doen want een

Et nous continuerons, car l'amélioration de la qualité de vie des citoyens passe évidemment aussi par une amélioration du cadre de vie, des espaces publics. Dans un prochain numéro du Schaerbeek Info, nous reviendrons notamment sur les gros projets d'aménagement qui nous attendent dans les 5 à 10 ans à venir et qui font déjà l'actualité dans la presse : le projet de média park à Reyers (avec la Région, la RTBF et la VRT); le développement de l'espace Josaphat; la construction du métro Nord; le projet de réaménagement de l'arrivée de la E40, du Boulevard Reyers et de la Place Meiser; l'immense projet de Schaerbeek Formation, le schéma directeur de Navez...

Aujourd'hui, je veux également me réjouir des dossiers de moins grandes amplitudes mais qui ont ou auront un impact évident et direct pour les habitants de notre commune. Je pense aux travaux effectués dans le cadre de nos contrats de quartier (Helmet, Reine-Progrès et Coteaux-Josaphat, Navez-Portaels), à ceux menés pour la rénovation de la ligne de tram 62, à la rénovation de la rue/place Van Ysendijk, au marché que le Collège lance pour une étude sur le réaménagement de la magnifique avenue Louis Bertrand, les projets en discussion pour la splendide rue Royale Saint Marie et l'avenue Rogier...

Schaerbeek s'embellit. Et les citoyens participent à ce mouvement. Les façades se rénovent ou se fleurissent.

J'aime cet engouement partagé. Il m'encourage aussi car le travail reste énorme. Je suis très enthousiaste mais aussi très réaliste.

Merci de votre soutien.

Votre Bourgmestre / Uw Burgemeester

• betere levenskwaliteit van onze burgers hangt natuurlijk samen met een betere leefomgeving en fraaiere openbare ruimtes. In een volgend nummer van Schaerbeek Info vertellen we u meer over de grote inrichtingsprojecten voor de komende vijf of tien jaar, die nu al de krantenkoppen halen: een mediapark op de Reyerssite (met het Gewest, de RTBF en VRT), de ontwikkeling van de Josafatruimte, de bouw van de metro Noord, het plan voor de inrichting van de toegang van de E40, de Reyerslaan en het Meiserplein, het gigantische project van Schaerbeek Vorming, het richtschema voor Navez enz.

• Vandaag wil ik het ook heel graag hebben over de dossiers die dan wel kleiner zijn, maar waar de inwoners van onze gemeente meteen concreet iets aan hebben. Ik denk dan aan de werkzaamheden in het kader van onze wijkcontracten (Helmet, Koningin-Vooruitgang en Wijnheuvelen-Josafat, Navez-Portaels), de heraanleg van tramlijn 62, de renovatie van de Van Ysendijkstraat en het plein, de aanbesteding van het College voor een studie voor de heraanleg van de prachtige Louis Bertrandlaan (zie pagina's 2 en 3), de lopende projecten voor de geweldige Koninklijke Sinte-Mariastraat en de Rogierlaan...

• Schaerbeek wordt alleen maar mooier. Ook dankzij de inwoners. De gevels worden opgefrist of met bloemen getooid.

• Ik geniet van de geestdrift die we delen. Het geeft me ook moed bij het vele werk dat nog voor ons ligt. Ik ben erg enthousiast maar ook erg realistisch.

• Bedankt voor uw steun.

[MOBILITÉ]

Riverains de l'avenue Louis Bertrand, vous avez la parole

Avenue emblématique de Schaerbeek d'une valeur patrimoniale, architecturale et historique incontestable, l'avenue Louis Bertrand sera entièrement réaménagée à l'horizon 2016. Très prochainement, les riverains seront invités à participer à la réflexion.



UN DÉFI À LA MESURE DE SCHAARBEK

Le 24 septembre, le Conseil Communal a approuvé le lancement d'un marché public pour une étude visant à réaménager entièrement l'avenue Louis Bertrand. Le périmètre? De la chaussée de Haecht à l'avenue Voltaire, incluant les abords de l'église Saint-Servais, ainsi que les rues Hancart et Degreef, entre la chaussée de Haecht et la rue Royale Sainte-Marie.

Une attention particulière sera donnée aux caractéristiques historiques et architecturales exceptionnelles de cette avenue. Elle est d'ailleurs reprise à l'Inventaire du Patrimoine architectural bruxellois (www.irisonmonument.be). Ainsi, les aménagements à prévoir devront s'inscrire dans une logique de continuité. L'objectif est de maintenir la perspective entre le Parc Josaphat et l'église Saint-Servais.

UNE COEXISTENCE HARMONIEUSE

En termes de mobilité, la sécurité routière se verra renforcée. La coexistence entre tous les usagers (piétons, cyclistes et automobilistes) y sera plus harmonieuse. De plus, fort fréquentée par les piétons, les trottoirs et le cheminement piéton de l'avenue devront être refaits et repensés globalement.

La sécurité et le confort des cyclistes sont également à prendre en compte. Notons que l'avenue est parcourue par un ICR (Itinéraire Cyclable Régional), rejoignant la place de Jamblinne de Meux à la place Gaucheret et par un ICC (Itinéraire Cyclable Communal).

À travers les aménagements futurs de l'avenue Louis Bertrand, c'est tout un dynamisme commercial qui sera encouragé.

UNE CONSULTATION DES RIVERAINS

Pour l'Echevin des Travaux Publics, Vincent Vanhalewyn, il est évident qu'« un projet de réaménagement d'une telle envergure ne peut se concevoir sans la participation des riverains ». Dès lors, « nous apporterons un soin particulier à la consultation et à la communication sur le projet dès le démarrage de l'étude. Des réunions publiques seront organisées, afin que tout le monde puisse être associé à la réflexion ». Prenez part au projet de réaménagement. Votre avis nous intéresse.



APPEL AUX CANDIDATS ET AUX BÉNÉVOLES

Intéressé par l'adoption d'un griottier dans votre jardin ? Prêt à nous aider à la plantation du verger sur notre parcelle ?

➤ **Judi 6/11 à 20h** : Soirée info au café Aux Trois Rois, Chaussée de Haecht 371, 1030 Schaerbeek
Soirée info sur le projet et le suivi optimal de votre arbre. Cette réunion informelle vous permettra également de déguster plusieurs types de bières krik.

➤ **Samedi 8/11**: Distribution d'arbres + plantation verger
Le griottier que vous aurez commandé sera mis à votre disposition sur la nouvelle parcelle du Kriekenboomsage à la rue Navez. L'après-midi sera consacré à la plantation du verger. N'hésitez pas à venir donner un coup de main.

DE KRIEKENBOOMSAGE IS OP ZOEK!

Geïnteresseerd om een echte krikelaar te adopteren in uw tuin?
Zin om ons een handje te helpen bij de aanplanting van een krikengaard in onze stadstuin?

➤ **Donderdag 6/11 om 20u** : Info-avond in café Aux Trois Rois Haachtsesteenweg 371, 1030 Schaerbeek
Meer uitleg over het project en over hoe u de boom het best kan verzorgen. Dit is tevens een informeel ontmoetingsmoment waar krikembier gedegusteerd wordt.
➤ **Zaterdag 8/11**: Boomuitdeling + aanplanten boomgaard
In de voormiddag kan u uw boom ophalen op het perceel van de Kriekenboomsage in de Navezstraat.

's Namiddags maken we werk van de aanplanting van de krikengaard; we zoeken nog vrijwilligers om ons hierbij te helpen! Geef een sein indien u graag mee bomen komt planten.

Info

@ kriekenboomsage@gmail.com
☎ 0497/28 46 53



[**COMMÉMORATION**]

Sur les traces de nos héros de la résistance

Dans le cadre des commémorations des deux grandes guerres, un nouveau parcours-promenade va prochainement être édité afin de rendre hommage aux héros schaarbeekoïes de la résistance. Laissez-vous guider et découvrez votre commune sous un nouveau jour.

DONNER SA VIE POUR SA PATRIE

Lieux de mémoire et de souvenirs, nombreux sont ces monuments, ces statues ou plaques commémoratives qui nous rappellent nos

héros morts pour le pays. Pendant ces périodes difficiles en Europe, des hommes et des femmes ordinaires se sont hissés au rang de héros en entrant dans la résistance. Et parmi eux, des Schaarbeekoïes.

Ces lieux entretiennent le souvenir et honorent le courage de toutes ces personnes qui ont combattu par les armes ou par leurs actions jusqu'à la mort. Leur présence dans la commune nous rappelle des valeurs essentielles à savoir, liberté et démocratie.



Mémorial aux victimes civiles de la guerre
Gedenkteken voor de burgerslachtoffers van de oorlog

[**HERDENKINGEN**]

In het spoor van onze verzetshelden

In het kader van de herdenkingen van de twee wereldoorlogen wordt er binnenkort een nieuwe wandeling uitgestippeld waarmee hulde wordt gebracht aan de Schaarbeekse verzetsstrijders. Volg de gids en ontdek uw gemeente vanuit een heel nieuwe invalshoek.

ZE GAVEN HUN LEVEN VOOR HET VADERLAND

Heel wat monumenten, standbeelden of gedenkplaten herinneren ons aan onze voor het vaderland gesneuvelde helden. Tijdens deze twee moeilijke periodes in Europa werden gewone mannen en vrouwen helden door bij het verzet te gaan. Ook Schaarbekenaren deden dat.

Deze gedenkplaatsen houden de herinnering levend en eren de moed van al deze mensen, die met hun wapens of via hun acties tot aan hun dood hebben gevochten.

Hun aanwezigheid in de gemeente herinnert ons aan twee uiterst belangrijke waarden: vrijheid en democratie.

EEN NIEUWE WANDELING IN SCHAARBEEK

Tijdens deze nieuwe wandeling in Schaarbeek wordt de geschiedenis overgebracht en worden onze helden herdacht. Karabiniersplein, Ereveld der Gefusilleerden, gedenkstenen, Ardense Jagersplein, Houffalizeplein enzovoort: allemaal plaatsen die worden beschreven en waarbij u uitleg krijgt in deze uitgave.



UN NOUVEAU PARCOURS À SCHAARBEEK

Transmettre l'histoire et commémorer les héros, c'est bien ce qui anime ce nouveau parcours-promenade à Schaarbeek. Place des carabiniers, enclos des Fusillés, pavés de la mémoire, place des Chasseurs Ardennais, place de Houffalize, etc., autant de lieux décrits et expliqués dans cette publication qui n'attend plus que vous.

Ce nouveau parcours-hommage aux héros schaarbeekoïes de la résistance complètera un ensemble de 12 autres parcours. N'hésitez pas à vous les procurer et découvrez les différentes facettes de Schaarbeek.



Monument Philippe Baucq

Deze nieuwe wandeling, die hulde brengt aan de Schaarbeekse verzetshelden, vult een geheel van twaalf andere wandelingen aan. Ga ze snel halen en ontdek de verschillende gezichten van Schaarbeek.

De routebeschrijvingen kosten vijf euro en zijn verkrijgbaar

- Schepen voor Stedenbouw, Erfgoed en Toerisme van de gemeente. Colignonplein 1 – Bureau 1.13 02 244 71 12
- Huis der Kunsten Haachtsesteenweg 147 02 240 34 99
- Autrique-huis Haachtsesteenweg 266 02 215 66 09
- Helmet-bibliotheek Helmetseplein 9 02 242 01 45

U kunt ze ook gratis downloaden

op de website van de gemeente:

 www.schaerbeek.be

Monument aux troupes d'Afrique
Monument voor de Afrikaanse troepen



Enclos des fusillés
Ereveld der Gefusilleerden

Les parcours promenades sont disponibles au prix de 5 euros

- Échevinat de l'urbanisme, du patrimoine et du tourisme Place Colignon, 1 Bureau 1.13 02/244.71.12
- Maison des Arts Chaussée d'Haecht, 147 02/240.34.99
- Maison Autrique Chaussée d'Haecht, 266 02/215.66.09
- Librairie de Helmet Place de Helmet 9 02/242.01.45

Elles sont aussi téléchargeables gratuitement

 www.schaerbeek.be

Ardense Jagersplein / Place des Chasseurs ardennais



VENTE D'EMPLACEMENTS VOITURE ET MOTO

L'Administration communale de Schaarbeek annonce la vente de deux emplacements de parking dans le garage de l'immeuble sis 59-61, avenue Maréchal Foch.

- Un emplacement pour voiture au sous-sol: mise à prix à 4.750 €
- Un emplacement pour moto au rez-de-chaussée: mise à prix à 3.875 €

Intéressé?

Faites votre offre au Service de la Gestion immobilière @ gestion_immobiliere@schaerbeek.irisnet.be ☎ 02/240.34.13

VERKOOP VAN AUTO- EN MOTORPARKEERPLAATS

Het Gemeentebestuur van Schaarbeek kondigt de verkoop van twee parkeerplaatsen in de garage van het gebouw gelegen 59-61 Maarschalk Fochlaan aan.

- Een autoparkeerplaats in de kelder: minimumprijs 4.750 €
- Een motorparkeerplaats op het gelijkvloers: minimumprijs 3.875 €

Geïnteresseerd?

Gelieve uw bod over te maken aan de dienst Vastgoedbeheer @ gestion_immobiliere@schaerbeek.irisnet.be ☎ 02 240 34 13

Schaerbeek à Los Angeles – Echanges de bonnes pratiques

Schaerbeek bouge. Schaerbeek évolue. Et l'écho de son dynamisme grandissant s'est fait entendre jusqu'à Los Angeles. Bernard Clerfayt, Bourgmestre, et David Neuprez, secrétaire communal, ont été invités, tous frais payés, par Michaël Bloomberg, ancien maire de New-York, au CityLab. Objectif? Echanger avec les maires du monde entier sur les bonnes pratiques en matière de gestion des villes.

Schaerbeek Info (SI) : Fin septembre, vous vous êtes rendus au CityLab à Los Angeles, à l'invitation de Michaël Bloomberg. Mais il ne s'agit pas là de votre première rencontre.

Bernard Clerfayt (BC) : En effet, nous avons déjà été en contact, notamment lors du Bloomberg Mayors Challenge lancé pour la première fois en Europe, auquel nous avons participé. Schaerbeek avait déjà attiré l'attention avec son projet. 155 villes étaient en lice. Nous étions 6 villes belges et seule Schaerbeek était porteuse d'un projet suffisamment fort et innovant pour être sélectionnée parmi les 21 finalistes, avec Barcelone, Londres, Copenhague, Amsterdam, Stockholm, Lisbonne et j'en passe.

David Neuprez (DN) : Notre candidature portait sur la lutte contre la fracture énergétique qui va aller en s'aggravant, si nous ne travaillons pas dès à présent à sa réduction. C'est pourquoi, notre projet portait sur la création d'une cartographie énergétique, faisant un état des lieux de toutes les habitations schaarbeekoises. Leurs performances seraient ensuite reprises dans un dossier accessible en ligne et cela permettrait ensuite d'agir concrètement sur de rénovations à

mener, par exemple. Nous n'avons pas remporté le premier prix. Mais cette étape fut importante pour la commune en termes de motivation, d'échange d'information et de structuration de notre projet.

SI : Schaerbeek, sur le même pied que Barcelone ou Séoul?

BC : De nombreux maires étaient présents à ce colloque CityLab, ceux des principales villes américaines, mais aussi ceux de Barcelone, Montréal, Séoul, ou encore Cape Town. Les échanges ont été riches. C'est vrai, il est important que ce genre d'initiative existe. Il ne suffit pas de se dire qu'ailleurs c'est mieux, il faut également aller à la rencontre des autres pour échanger sur les expériences. La plus-value c'est que des projets

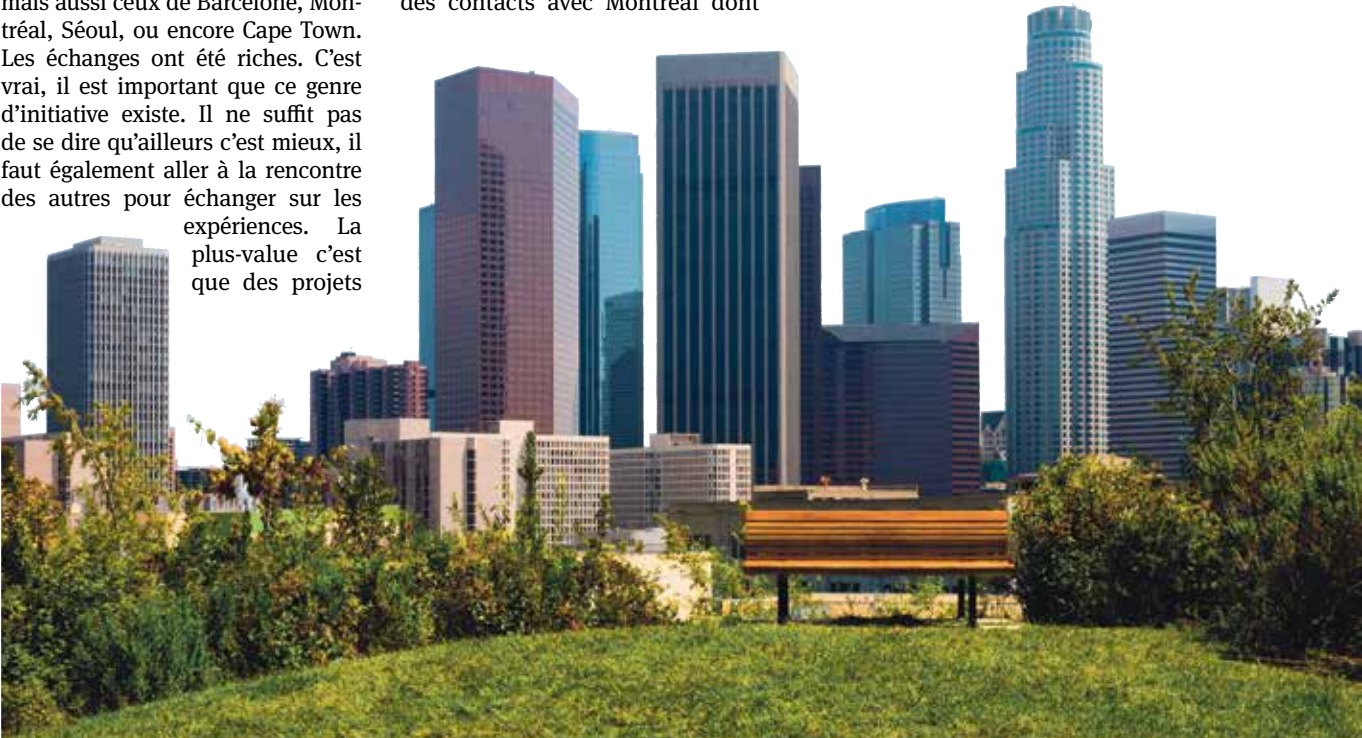
présentés par les autres pays ont déjà été mis en place et des enseignements, bons ou mauvais, ont pu en être retirés.

DN : Par ailleurs, ces échanges nous ont conforté dans notre volonté de mettre en place des processus d'évaluation des politiques publiques. Nos services possèdent de nombreuses données, mais afin de mener des projets de manière encore plus efficace, nous créons en ce moment une plateforme pour les rassembler et les utiliser au mieux. D'autres sujets tels que les bonnes pratiques en matière budgétaire, ou encore de stationnement ont été abordés. Nous avons ainsi pu comparer les différentes approches en la matière. Par ailleurs, nous avons établi des contacts avec Montréal dont

la stratégie numérique mérite que l'on s'y intéresse de près. Sans oublier les visites de terrain avec le consulat belge.

SI : Planifier pour relever les défis de demain, c'est devenu une devise à Schaerbeek?

BC : (rires) On peut dire ça. Ce n'est pas la première fois que nous procédons de la sorte. Notre Plan Climat découlait déjà d'échanges au niveau européen. D'ailleurs, cela permet aussi de trouver d'autres sources de financement. Ainsi, aller à la rencontre des autres, partager sur ses expériences et ses projets est essentiel pour envisager le futur de Schaerbeek.

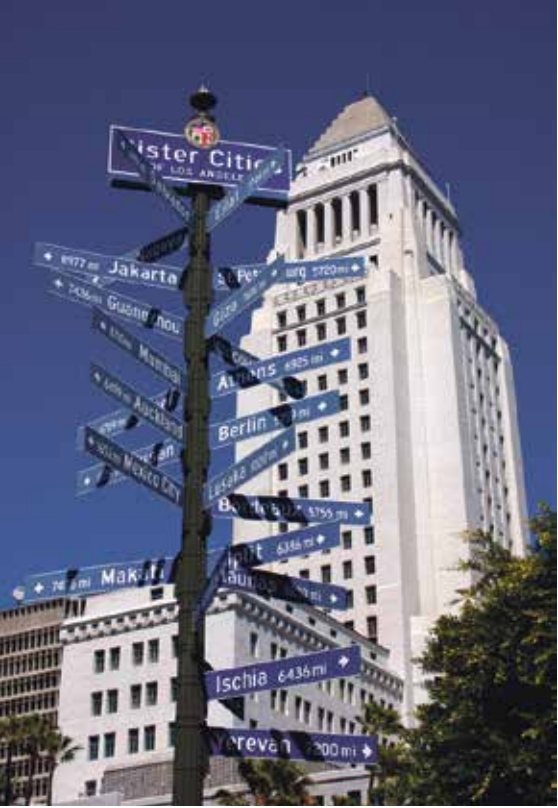


© Shutterstock

Schaarbeek in Los Angeles – Uitwisseling van goede praktijken

Schaarbeek leeft. Schaarbeek evolueert. En de echo van zijn groeiende dynamisme was tot in Los Angeles te horen. Bernard Clerfayt, burgemeester, en David Neuprez, gemeentesecretaris, werden - op zijn kosten - uitgenodigd door Michael Bloomberg, de vroegere burgemeester van New York, om met burgemeesters van overal ter wereld te praten over goede praktijken voor stadsbestuur.

© Shutterstock



Schaarbeek Info (SI): Eind september ging u op uitnodiging van Michael Bloomberg naar het CityLab in Los Angeles. Maar dat was niet uw eerste ontmoeting met hem.

Bernard Clerfayt (BC): Inderdaad, we hadden elkaar al eens ontmoet, bij de Bloomberg Mayors Challenge, waaraan wij deelnamen. Bij de eerste editie in Europa wist Schaarbeek al meteen de aandacht te trekken met zijn project. 155 steden namen deel. Onder de deelnemers waren zes Belgische steden, maar alleen Schaarbeek diende een project in dat sterk en innovierend genoeg was om bij de 21 finalisten te eindigen, samen met onder andere Barcelona, Londen, Kopenhagen, Amsterdam, Stockholm en Lissabon.

David Neuprez (DN): Onze kandidatuur hield verband met energieverpillering, die zal toenemen als we ze nu niet beginnen te bestrijden. Ons project betrof het opstellen van een energiekaart, waarop alle Schaarbeekse woningen te vinden

zijn. Hun energieprestaties zouden in een online consulteerbaar dossier worden opgenomen, waardoor er concreet kan worden opgetreden, door renovaties uit te voeren, bijvoorbeeld. De eerste prijs hebben we niet gewonnen. Maar dit was een belangrijke stap voor de gemeente wat betreft motivatie, de uitwisseling van informatie en de structurering van ons project.

SI: Schaarbeek, op hetzelfde niveau als Barcelona en Seoel?

BC: Er waren heel wat burgemeesters aanwezig op dat colloquium in CityLab, niet alleen die van de grootste Amerikaanse steden, maar ook de burgemeesters van Barcelona, Montreal, Seoel, Kaapstad enzovoort. Er werden heel wat ervaringen uitgewisseld. Dit soort initiatieven is echt belangrijk. Zeggen dat het ergens anders beter is, is niet genoeg, we moeten de anderen ook ontmoeten om over onze ervaringen te praten. De meerwaarde is dat de door de andere landen voorgestelde projecten reeds verwezenlijkt werden en dat daar positieve en negatieve lessen uit konden worden geleerd.

DN: Die uitwisseling van ervaringen heeft ons trouwens gesterkt in onze wil om evaluatieprocedures

voor het beleid uit te werken. Onze diensten beschikken over heel veel gegevens, maar om projecten nog doeltreffender te kunnen uitvoeren, creëren we op dit moment een platform om gegevens te verzamelen en zo goed mogelijk te gebruiken. Andere onderwerpen, zoals goede budgettaire praktijken of goede parkeerpraktijken werden ook besproken. Zo konden we de verschillende manieren waarop dat wordt aangepakt, vergelijken. We legden bovendien contacten met Montreal, dat een digitale strategie gebruikt die wij wat meer in detail willen bestuderen. En we bezochten ook het domein van het Belgische consulaat.

SI: Plannen om de uitdagingen van morgen aan te gaan, is dat het devies van Schaarbeek geworden?

BC (lacht): Zo zou je het kunnen zeggen. Het is niet de eerste keer dat wij zo te werk gaan. Ons Klimaatplan kwam ook al voort uit overleg op Europees niveau. Trouwens, dit type overleg laat ook toe andere financieringsbronnen te vinden. Met andere woorden, anderen ontmoeten en ervaringen en projecten delen is essentieel voor de toekomst van Schaarbeek.

[SOCIAL]

Se rencontrer pour mieux se connaître

Etablir une relation de confiance avec ses locataires, le Foyer Schaerbeekois (FSH) en fait l'une de ses priorités. En dehors des périodes d'accueil habituelles, un après-midi de rencontre a été organisé. L'objectif ? Mieux se connaître.

ECHANGE ET PARTAGE

Le Foyer Schaerbeekois gère un patrimoine de 2.250 logements, dont certains immeubles remarquables. En outre, il veille à créer des relations conviviales avec ses locataires. Cela passe aussi par une connaissance mutuelle.

Un moment de rencontre entre les équipes du Foyer Schaerbeekois et les locataires a permis d'atteindre cet objectif. Présentes et disponibles, les équipes ont expliqué leur travail, répondu aux questions ou

tout simplement échangé quelques mots avec les locataires qui furent invités personnellement.

LE FOYER SCHAE&RBEEKOIS S'ENGAGE

Dans leurs discours respectifs, Seydi Sag, Président du FSH, et Pascal Verthongen, Directeur Gérant, ont souligné l'importance de la « Charte pour une SIS* à l'écoute de ses usagers ». Cet engagement du Foyer Schaerbeekois se fonde sur 7 points :

1. Faciliter l'installation dans le logement
2. Indiquer clairement à qui s'adresser en cas de doute, de difficultés ou de réclamations
3. Garantir le suivi des demandes par un accusé de réception et/ou un courrier de réponse dans les 15 jours

Seydi Sag, Président, Saïd Benallel, Vice Président et Pascal Verthongen, Directeur Gérant, lors du discours d'accueil



[SOCIAAL]

Elkaar ontmoeten en beter leren kennen

Een vertrouwensrelatie opbouwen met zijn huurders is voor De Schaarbeekse Haard (FSH) een prioriteit. Daarom werd er, buiten de gebruikelijke onthaalperiodes, een ontmoetingsmiddag georganiseerd. Doel? Elkaar beter leren kennen.

PRATEN EN INFORMATIE DELEN

De Schaarbeekse Haard beheert een patrimonium van 2.250 woningen, waaronder enkele uitzonderlijke gebouwen. Bovendien wil de maatschappij een warme relatie met haar huurders opbouwen. En daarvoor moet je elkaar kennen. Dankzij een ontmoetingsmoment

voor de teams van De Schaarbeekse Haard en de huurders werd dat mogelijk. De aanwezige teams, die konden worden aangesproken, legden uit wat hun werk inhoudt, antwoordden op de vragen die werden gesteld of maakten gewoon een praatje met de huurders, die een persoonlijke uitnodiging hadden ontvangen.

EEN LUISTEREND OOR

In hun toespraken benadrukten Seydi Sag, voorzitter van FSH, en Pascal Verthongen, algemeen directeur, het belang van het 'Charter voor een klantvriendelijke OVM*'. Het engagement van De Schaarbeekse Haard steunt op zeven punten:

1. Het betrekken van de woning vergemakkelijken
2. Duidelijk aangeven tot wie de huurder zich kan richten bij twijfel, moeilijkheden of klachten
3. De follow-up garanderen van de aanvragen door middel van een ontvangstbewijs en/of een schriftelijk antwoord binnen de 15 dagen
4. Op een duidelijke en aangepaste manier informatie verschaffen over de rechten en plichten en over elk feit met betrekking tot de woning
5. Bijdragen tot de kostenbeheersing en meer respect voor het milieu

6. Ervoor zorgen dat netheid in onze gebouwen voor iedereen een doel wordt
7. Bijstand verlenen op moeilijke momenten en concrete antwoorden bieden op behoeften inzake veiligheid en samenlevingsproblemen in onze wooncomplexen

Ten slotte is er ook nog de "Gids voor mijn woning bij De Schaarbeekse Haard", die werd ontworpen om nieuwe huurders een kwaliteitsvol onthaal te bieden.

Info  www.foyerschaerbeekois.be

* Openbare vastgoed-maatschappij

[MARCHÉ]

Un marché ouvert jusqu'à 21h ?

Le marché de la Place des Chasseurs Ardennais a lieu tous les vendredis après-midi. Et vous êtes nombreux au rendez-vous!



Face à un tel succès, le Collège des Bourgmestre et Echevins a décidé d'en prolonger l'horaire et ce, jusqu'à 21h. La période-test a duré un mois et s'est achevée le 17 octobre. Le test

a-t-il été concluant? Etienne Noël, échevin des Classes Moyennes nous en dit plus : « Une fois terminé et suite à l'analyse des résultats, la prolongation d'horaire sera envisagée pour l'été 2015. L'objectif est que chacun puisse profiter pleinement de la formidable ambiance de convivialité qui caractérise le mar-

ché des Chasseurs Ardennais. Toutefois, quelques incivilités ayant été observées, nous restons vigilants afin d'éviter tout débordement dû à ce nouvel horaire. »

Info  02/240.30.68

[MARKT]

Markt tot 21 uur?

Elke vrijdagnamiddag is het markt op het Ardense Jagersplein. En jullie zijn steeds erg talrijk aanwezig!

Daarom heeft het college van burgemeester en schepenen besloten om de markttijd te verlengen

tot 21 uur. De testperiode van een maand werd afgerond op 17 oktober. Wat is het resultaat? Schepen van middenstand Etienne Noël: "Na afloop van de testperiode en onderzoek van de resultaten zal eventueel een zomerrooster voor 2015 worden opgesteld. Het is de bedoeling dat iedereen kan genie-

ten van de zeer gezellige marktsfeer op het Ardense Jagersplein. Omdat er toch enige overlast werd vastgesteld, moeten we er wel voor zorgen dat er door de nieuwe marktijden geen problemen ontstaan."

Info  02 240 30 68



1914-1918 : la Grande Guerre vue depuis Schaerbeek

Samedi 13 septembre, vous avez été nombreux au vernissage de l'exposition de Léon Verreydt. À cette occasion, nous avons aussi assisté au récit « 1914 – Récit conté », proposé par Michel Thiry. Vous n'y étiez pas? Pas de panique, d'autres séances sont prévues. L'exposition, quant à elle, se tiendra jusqu'au 31 janvier à la Bibliothèque Sésame.

Pendant le congé de Toussaint, des stages d'éveil musical pour enfants seront organisés à la Bibliothèque Sésame. Du 27 au 31 octobre, MusicArt asbl fera découvrir l'univers de la musique aux jeunes Schaerbeekois. En tenue d'artiste, les participants vous proposeront un petit spectacle pour clôturer cette semaine d'initiation. Par ailleurs, notez d'ores et déjà que la 4^e édition de *Samedi en famille* aura lieu le 23 novembre.

Le Centre Culturel quant à lui, vous propose une journée spéciale Halloween, le jeudi 30 octobre. À partir de 13h30 aura lieu une projection de films d'animation réalisés en

atelier, avec le Caméléon Bavard. La soirée Halloween, organisée avec la Maison de Jeunes Action Josaphat, commencera dès 17h. Petits et grands, n'oubliez pas vos déguisements!

Nous vous donnons aussi rendez-vous le 14 novembre à la Maison des Arts. Venez donc assister au vernissage de l'exposition d'Arlette Vermeiren et Anne Liebhaberg. Au programme, filets de papier en tous genres, récupérés par Arlette Vermeiren; bronze, cire et latex pour Anne Liebhaberg.

Pour plus d'info, abonnez-vous à notre newsletter, via le site www.1030culture.be.



Exposition « 1914-1918, la Grande Guerre vue depuis Schaerbeek », Bernard Guillaume, échevin des Manifestations Patriotiques, Léon Verreydt et Sadik Köksal, échevin de la Culture Française.



Centre culturel de Schaerbeek

Jeudi 30 octobre à partir de 13h30

MINI FESTIVAL DE FILMS D'ANIMATION ET SOIRÉE HALLOWEEN

Le Caméléon Bavard présente son Mini Festival de films d'animation, réalisés en atelier par des enfants. La projection aura lieu le 30 octobre à 13h30 (60').



Elle sera suivie à 17h d'une soirée Halloween organisée par la Maison de Jeunes Action Josaphat. À cette occasion des courts-métrages conçus par des groupes de jeunes seront diffusés.

Inscription au Mini festival
☎ 0476/45.6692
@ mail@cameleonbavard.be

Pour participer à la soirée Halloween
Maison de Jeunes Action Josaphat
☎ 02/223.14.89
@ actionjosaphat@actionjosaphat.be



Dimanche 9 novembre à 15h DIMANCHES CONTÉS

MANGE TES RONCES

Spectacle de théâtre d'ombres, « Mange tes ronces » raconte l'histoire de Léopold, 6 ans, envoyé prendre un bol d'air à la campagne, chez son étrange grand-mère. Mamie Ronce est une vieille dame qui vit seule avec son basset, Moquette.

Jouer à la mamie, ce n'est pas trop son genre. À peine arrivé, le petit garçon est entraîné dans le jardin pour couper les ronces. Lui trouvant peu d'entrain à la tâche, elle l'envoie au fond, là-bas, là où il fait tout noir, pour couper les orties. Seul, le petit garçon a peur. Dans les fourrés, ça couine, ça grogne, ça grince... c'est le Roi des Orties! « Je vais te dissoudre, te moudre, te mordre... ». Léopold se pique. Il crie, il hurle, c'est une tragédie, pourtant ce n'est qu'une toute petite piqure d'ortie.

D'après une idée originale de Théodora Ramaekers.

Une création collective de et avec :
Théodora Ramaekers - Création de l'univers visuel et jeu
Virginie Gardin - Jeu
Manah Depauw - Mise en scène
Jean-Luc Millot - Musique / bruitage
Production de La Boîte à clous asbl

⌚ 50 min – € 2€



Centre culturel de Schaerbeek

Du 6 au 28 novembre EXPOSITION

Vernissage jeudi 6 novembre à 18h

ABDELAZIZ LAHLOU ET MEHTAP YILMAZ

Le Schaerbeekois Abdelaziz Lahlou, connu sous le nom d'Aziz, est artiste plasticien autodidacte. Il commence à peindre en 1996. Mais c'est en 2002 qu'il se met à revisiter le collage. Aziz



© Abdelaziz Lahlou

développe alors une nouvelle approche qu'il nomme « technique collage ». Cela consiste à peindre en collant. Il utilise la couleur du papier comme « couleur », ce qui donne à ses œuvres l'impression qu'elles sont peintes. Egalement animateur artistique en milieu psychiatrique, il travaille pour plusieurs associations bruxelloises.

Mehtap Yilmaz, peintre d'origine turque, réside à Eskisehir (Turquie). Mère de famille, anciennement femme au foyer, elle travaille à présent dans le milieu hospitalier. Son intérêt pour le monde artistique s'est révélé suite à son divorce. C'est alors qu'elle choisit de s'orienter vers des formations en art plastique pour explorer sa créativité. Les peintures de Mehtap Yilmaz mettent en scène des moments pittoresques de la vie, dans la région d'Emirdag.

Entrée libre



© Mehtap Yilmaz

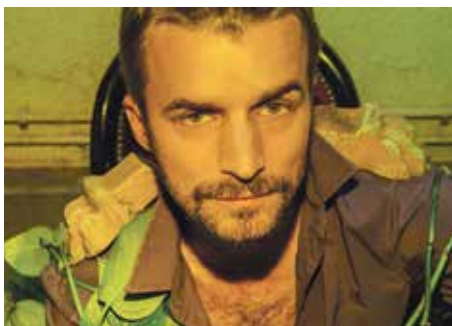
Du mardi au vendredi de 10h à 16h
et lors de nos événements.

Centre Culturel de Schaerbeek
Rue de Loch, 91-93 – 1030 Schaerbeek
☎ 02/245.27.25

Samedi 22 novembre à 20h

FRANCOZONE

Pour la deuxième édition de FrancOzone, le Centre Culturel accueille Billy Joe et Matthieu Thonon en première partie. Elle sera suivie d'une scène ouverte aux artistes francophones débutants et/ou amateurs qui souhaitent se produire et faire découvrir leurs univers artistiques.



BILLY JOE, À LA RECHERCHE DE LA RIME PARFAITE

C'est à l'âge de 15 ans que Billy Joe découvre les joies salvatrices de l'écriture. Il trouve son bonheur dans la recherche de la rime tranchante et efficace. Sa passion pour la plume s'intensifiera sans cesse.

Matthieu Thonon
© Lara Herbinia

Avec le beatmaker D-Gaine, il lance le projet « Musique à emporter ». Accompagné sur scène par L'Artriste et Dhensbro, il bénéficie aujourd'hui d'une véritable signature vocale et d'un support accru du public. En novembre 2013, Billy Joe sort le second volume de « Musique à Emporter ». Marqué par des sonorités jazzy et des textes engagés et revendicatifs d'une finesse étonnante, ce second opus dégage un aspect festif indéniable.

MATTHIEU THONON, L'OPTIMISTE CYNIQUE

Bruxellois trentenaire, Matthieu Thonon est pianiste, auteur, compositeur et interprète. Après cinq ans d'abstinence musicale, il sort un premier album, « De beaux lendemains ». Un album au titre optimiste, empreint d'espoir mais non sans cynisme. Il voyage de style en style sans être hétéroclite. Aux mélodies entraînantes qui trottent volontiers dans la tête, cet album baigne avec nostalgie et malice entre Emily Loizeau, Mathieu Bogaerts et Jacques Higelin.

Les artistes qui souhaitent se produire lors de la scène ouverte doivent se produire en acoustique (pas de batterie). La performance (chanson française, déclama-tion de texte ou slam) ne sera pas rémunérée.

Inscription
@ asbl@culture1030.be

Ouverture des portes dès 19h30
Bar sur place
€ 5€



Billy Joe

1030 CULTURE

Maison des Arts

8 & 9 novembre EXPOSITION-VENTE

EXTRA SMALL

Quand l'art se fait tout petit, cela donne Extra Small !

DES ŒUVRES MINI À PRIX MINI

Le service de la Culture française vous invite à découvrir, en ce début du mois de novembre, l'univers d'une vingtaine d'artistes schaarbeekoïses ou ayant leur atelier à Schaarbeek. L'idée de l'exposition-vente collective Extra Small se fonde sur un pari tout simple : le tout petit peut aussi être grand. Les artistes ont été sélectionnés sur base de cinq œuvres de petit format, d'une taille maximale de 30 cm sur 30 cm. Le prix aussi est mini, pour permettre aux amateurs d'art de succomber à leurs envies.

SOUS LE FEU DES PROJECTEURS

De la peinture à la photographie en passant par la sculpture et la gravure, c'est tout un panel de techniques et de matières qui est à l'honneur. Accompagnées d'une brève introduction écrite, les œuvres bénéficient d'un maximum d'éclairage afin d'en percevoir toutes les nuances.

Grâce à cette exposition installée à la Maison des Arts, profitez-en aussi pour découvrir ou redécouvrir cette magnifique demeure bourgeoise. Datant du début du XIX^{ème} siècle et propriété de la commune depuis 1950, elle accueille expositions, concerts, conférences et autres événements culturels.

8 & 9 novembre TENTOONSTELLING

EXTRA SMALL

Als kunst heel klein is, heet dit Extra Small !

Begin november nodigt de dienst Franse cultuur u uit om de wereld van een twintigtal Schaarbeekse kunstenaars (of kunstenaars met hun atelier te Schaarbeek) te ontdekken. Uitgaand van het idee dat iets klein ook groots kan zijn, wordt de verkooptentoonstelling "Extra Small" georganiseerd. De deelnemende kunstenaars die op basis van vijf werken van klein formaat geselecteerd werden, zullen je proberen te verleiden.

Met een maximale afmeting van 30cm, zullen kunstliefhebbers kunnen toe geven aan hun verlangens, en dit voor een kleine prijs. Van schilderkunst en fotografie, via beeldhouwkunst tot graveren: een hele reeks van technieken en materialen die in de schijnwerpers zullen staan.

Vernissage : 7 novembre à 18h
8 novembre : 14h – 21h
9 novembre : 10h – 18h

Maison des Arts
Chaussée de Haecht, 147- 1030 Schaarbeek

De werken zullen aan de hand van een korte beschrijving en de juiste belichting volledig hun nuances bloot geven.

Aangezien de tentoonstelling plaats vindt in het Huis der Kunsten van Schaarbeek, zal dit meteen de gelegenheid zijn om het prachtige herenhuis te (her)ontdekken op de Haachtsesteenweg nummer 147. Dit pand dateert uit de vroege negentiende eeuw en is eigendom van de stad sinds 1950. Er vinden in het Huis der Kunsten tentoonstellingen, concerten, lezingen en andere culturele evenementen plaats.

Opening: 7 november – 18u
8 november: 14u – 21u
9 november: 10u – 18u

Huis der Kunsten
Haachtsesteenweg, 147
1030 Schaarbeek



© Vincent Thulliez

Visite

Jeudi 13 novembre à 14h LIBRE-PARCOURS

LE PALAIS DE JUSTICE

Œuvre titanessque de l'architecte Poelaert, le Palais de Justice de Bruxelles mérite que l'on s'y intéresse de plus près. Avis aux curieux, venez découvrir l'intérieur de cette bâtisse éclectique, qui révélera ses secrets.

JOSEPH POELAERT, LE STRATÈGE

Inauguré en 1883, après dix-sept ans de travaux, le Palais de Justice de Bruxelles est encore aujourd'hui le symbole de toute une époque. Cet imposant édifice résume l'éclectisme du XIX^e siècle, offrant un mélange de styles

rarement égalé : il y a du romain, du grec, du babylonien et même de l'égyptisant. Mais sans l'aide d'un excellent ingénieur, jamais Joseph Poelaert, architecte de la ville n'aurait pu imaginer un tel projet. Digne d'un décor de cinéma, c'est par d'habiles manœuvres que Poelaert a su rafler la commande.

UNE VISITE À NE PAS RATER

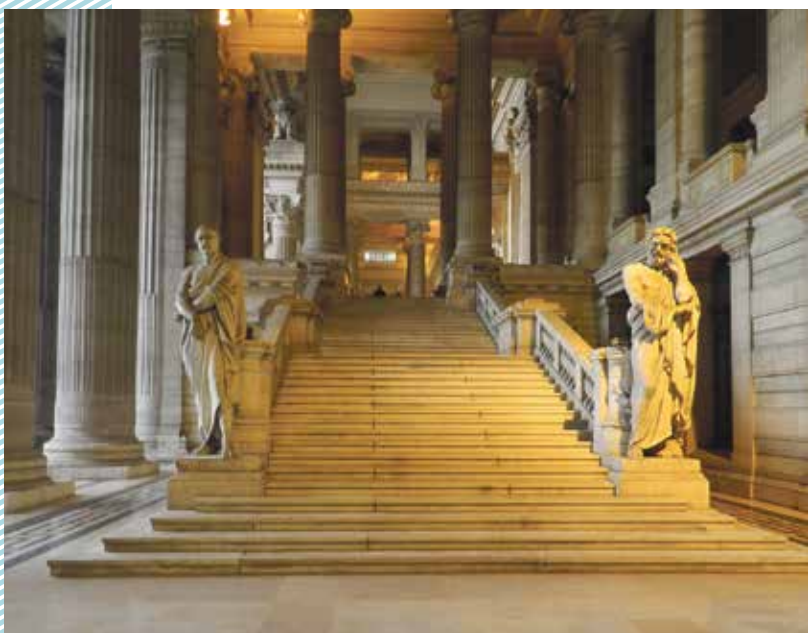
À l'occasion de cette visite, vous vous rendrez compte de l'ampleur de la construction : 80.000 m², 5000 fenêtres, 160 escaliers, 600 salles, 100 mètres de hauteur pour la coupole... De la salle des pas perdus à différentes salles d'audience, la visite vous fera découvrir la petite et la grande histoire de ce lieu.

Truffé d'éléments symboliques, ce dédale offre des espaces gigantesques, lieux plus intimes, salles de prestige, vue imprenable sur Bruxelles, coins cachés, et de grandes prouesses techniques.

D'ailleurs, le saviez-vous ? Pour construire le Palais de Justice, une partie des Marolles a disparu et ses habitants ont été expulsés. D'où la fameuse injure "schieven architect" !

Rendez-vous
Jeudi 13 novembre à 14h
Sur les marches du Palais de Justice
Place Poelaert,
1000 Bruxelles
€ 8 € / 6 € (Schaerbeekoïses, seniors, étudiants, demandeurs d'emploi)

Places limitées, réservation obligatoire
☎ 02/240.34.99
Réservation effective après paiement
BE43 0680 8456 2001
Asbl Les Amis de la Maison des Arts de Schaarbeek.
Communication : Libre Parcours- Palais de Justice et le nombre de participants





Bibliothèques

Dimanche 2 novembre à 10h30 ou 11h15 LECTURE

BÉBÉ ET BÉBÉ SOURD BOUQUINENT (0-4 ans)

Maman, papa, grand-mère, grand-père, amis des tout-petits, venez écouter et regarder les histoires racontées et signées...

Sur réservation uniquement.
Durant les heures d'ouverture de la bibliothèque par téléphone ou au comptoir de prêt.
Inscription valable pour une seule séance.

Bibliothèque Sésame
Bvd Lambermont, 200 – 1030 Schaerbeek
☎ 02/240.43.70
Gratuit



Le samedi 8 novembre à 11h

1914. RÉCIT CONTÉ

Sur fond d'illustrations de Tardi, Michel Thiry, conteur, évoque la vie des soldats dans les tranchées, la résistance dans Bruxelles et le sud de la Belgique.

Lors de la première, le 13 septembre, la salle était comble et les applaudissements nourris.
À vos agendas!

Bibliothèque Sésame
Bvd Lambermont, 200
1030 Schaerbeek
☎ 02/240.43.70
Gratuit – Traduction en langue des signes pour malentendants

Jeudi 23 et samedi 29 novembre

PARCOURS DE RÉSISTANCES 14-18 ET 40-45

À l'occasion du centenaire de la Grande Guerre et du 70^e anniversaire de la libération de Bruxelles, l'asbl Patrimoine de Schaerbeek PatriS vous invite aux deux conférences d'Yves Jacqmin, historien de l'art et guide conférencier.

➤ Jeudi 13 novembre à 12h30

Prologue historique à une enquête locale
Le développement des réseaux et des mouvements de résistance à Schaerbeek. La transmission des valeurs patriotiques d'une génération à l'autre de 1914 à 1945.

➤ Samedi 29 novembre à 11h

Souvenirs et traditions familiales sur les deux guerres mondiales
Présentation des premiers résultats de l'appel à témoignages, ou pourquoi et comment conserver les souvenirs et les récits oraux transmis dans les familles?

Bibliothèque Sésame
Bd Lambermont, 200- 1030 Schaerbeek
Entrée libre et gratuite
Info ☎ 0476/77.65.36 @ asbl.patris@gmail.com



LECTURES « FRANÇAIS FACILE » dans vos bibliothèques communales

Vous aimez lire, mais le français n'est pas votre langue maternelle?
Vous rencontrez parfois des difficultés à comprendre certains textes?
Vous préférez lire des textes légers et courts?

La Bibliothèque Sésame répond à vos besoins en mettant à votre disposition sa collection Lectures « Français Facile ». Il s'agit de livres de fiction ou de documentaires, à la fois courts et rédigés dans un français simple, avec des mots faciles à comprendre. Vous les trouverez dans la section adulte. Ils sont reconnaissables grâce au logo « Lecture facile ».

Si vous souhaitez améliorer votre maîtrise du français, différentes méthodes d'apprentissage vous sont proposées. Il y en a pour tous les niveaux : des livres accompagnés de CD audio, avec des exercices oraux et écrits.

Ces outils permettent aux lecteurs qui rencontrent des difficultés avec le français de prendre du plaisir à lire. Et non pas uniquement des livres pour enfants ou des romans pour adolescents.

Les bibliothèques ont aussi une mission citoyenne : contribuer à l'égalité des chances, en donnant à tous l'accès à la formation continue et les moyens d'interagir socialement, notamment via la maîtrise de la langue. C'est ce que vise Lectures « Français Facile ».

En partenariat avec les enseignants et animateurs du réseau culturel schaarbeekois, l'asbl Feza (Femmes Epanouies et Actives) et l'asbl Lire et Ecrire Bruxelles

CONTACTS

ECHEVINAT DE
LA CULTURE FRANÇAISE :

Hôtel Communal de Schaerbeek
Place Colignon - 1030 Schaerbeek
02/244.71.01

SERVICE CULTURE :

Maison des Arts

Chaussée de Haecht, 147
1030 Schaerbeek
☎ 02/240.34.99
@ culture@schaerbeek.irisnet.be
Pour nous soutenir, faites-vous membre de l'asbl AMAS

Bibliothèques

Sésame Bibliothèque Interactive

Complexe Kinetix
Boulevard Lambermont, 200
1030 Schaerbeek
☎ 02/240.43.70

Thomas Owen

Avenue de Roodebeek, 111
1030 Schaerbeek
☎ 02/735.73.56

Mille et Une Pages

Place de la Reine, 1
1030 Schaerbeek
☎ 02/240.32.80

🌐 www.mabiblio.be

Centre Culturel de Schaerbeek

Rue de Locht, 91-93
1030 Schaerbeek
☎ 02/245.27.25
@ info@culture1030.be

www.1030culture.be
Inscrivez-vous à notre newsletter



SCHAERBEEK



Topauteurs op Schaarbeeks Slow Book Festival

Gezellig napraten over romans die je onmogelijk onberoerd kunnen laten, dat kan nu al elke maand tijdens het Boekenboudoir in de gemeentelijke bibliotheek. Vrijdag 21 november doen we er nog een schepje bovenop. "Dankzij het Slow Book Festival kunt u nog langer en meer genieten van een goed boek. Vier topauteurs komen naar onze bib voor een goed gesprek. U maakt eerst deel uit van een kleine groep om later op de avond samen af te sluiten bij een glas. Literatuur in een ontspannen en gezellig kader!", zegt schepen van Nederlandse Cultuur, Adelheid Byttebier. Maar eerst nog een terugblik op de tweede editie van Alles es Just...



De schepen en de vrienden van Pogge toen Manneken Pis vorig jaar een Pogge-kostuum aangemeten kreeg. L'échevine et les Amis de Pogge, en 2013, lorsque le Manneken Pis a reçu son costume.

Lors du Boudoir des Livres, nous vous invitons à venir discuter de romans qui ne vous laisseront pas indifférents. Rendez-vous chaque mois à la bibliothèque néerlandophone. Par ailleurs, le vendredi 21 novembre, nous mettons les petits plats dans les grands. « Grâce au Slow Book Festival,

vous pouvez profiter encore plus longtemps d'un bon livre. Quatre grands auteurs viennent en discuter dans notre bibliothèque. Comment cela se passe-t-il ? D'abord, vous êtes intégré à un petit groupe et vous finissez la soirée autour d'un verre. On vous propose de la littérature dans un cadre décontracté et agréable! » explique

l'échevine de la culture néerlandaise, Adelheid Byttebier. Mais avant revenons sur la deuxième édition de « Alles es just ».



Jan Nachtergaele won de wedstrijd wipshieten. Le vainqueur Jan Nachtergaele du tir à la perche.



De hoofdvogel van het wipshieten werd ontworpen door McCloud Zicmuse. L'oiseau du tir à la perche a été créé par McCloud Zicmuse.

ALLES WAS JUST!

Het festivalweekend "Alles es Just!" was een schot in de roos! En geschoten is er zeker.

Op zondagnamiddag werd na de feestelijke optocht in het Josaphatpark een wedstrijd staande wip georganiseerd voor amateurs, onder auspiciën van de Sint-Sebastiaansgilde. Veertien schietgrage Schaarbekenen namen het tegen mekaar op. De hoofdvogel (een kunstwerkje van McCloud Zicmuse) werd niet afgeschoten, maar dat maakte de overwinning van Jan Nachtergaele er niet minder om. Wouter Derijck eindigde als verdiende tweede en Ciska Vandendriessche werd de beste vrouwelijke schutter – op hoge hakken, jawel! Een mooie afsluiter van een zot weekend!

Le weekend festif « Alles es Just! » a rencontré un très grand succès! Le dimanche après-midi, après le cortège, s'est tenu le concours de tir à la perche pour amateurs au parc Josaphat. Quatorze Schaarbekois ont participé au défi lancé par la Guilde des archers de Saint-Sébastien. Jan Nachtergaele est le grand vainqueur, suivi par Wouter Derijck et Ciska Vandendriessche qui, en talons hauts, se place en tête du classement féminin.

meer foto's/plus de photos: [Alles es Just](#)



Café Aux Trois Rois opende voor de gelegenheid opnieuw haar deuren, om tot in de late uurtjes te feesten ter ere van Pogge. Le café Aux Trois Rois a ouvert ses portes jusqu'à tard dans la nuit pour permettre à tous de faire la fête en hommage à Pogge.



De vrienden van Pogge liepen vooraan in 'La marche des ânes', van Aux Trois Rois naar het clublokaal van de Sint-Sebastiaansgilde. / Les Amis de Pogge ont marché en tête du cortège au rythme de « La marche des ânes ».

Vrijdag 21 november 2014 om 20u in Bibliothèque Sésame

SLOW BOOK FESTIVAL SCHAARBEEK

De Nederlandstalige Bibliotheek en de Dienst Nederlandse Cultuur nodigen u graag uit op de eerste editie van het 'Slow Book Festival' dat doorgaat op 21 november om 20u in Bibliothèque Sésame. Het concept: we nodigen 4 topauteurs van de Nederlandstalige literatuur uit en brengen hen in contact met hun lezers.

Peter Terrin (Monte Carlo), Griet Op De Beeck (Kom hier dat ik U kus), Luc De Vos (Paddenkopland) en

Jeroen Theunissen (Onschuld) zijn onze gastauteurs van de avond. We zetten hen aan tafel, telkens met 12 lezers. Gedurende een uurtje gaan ze met elkaar in gesprek. Achteraf is er plaats en tijd voor een hapje, een drankje, een gesprek met de andere auteurs,...

Inschrijven voor dit festival is noodzakelijk. De toegang bedraagt 20€, en voor dat bedrag krijgt u het door u gekozen boek, de toegang

tot het festival zelf en een hapje en een drankje aangeboden. Reserveren kan vanaf nu bij de Nederlandstalige Bibliotheek, Lambermontlaan 224, 1030 Schaarbeek, telefonisch (02/245.32.90) of via mail (schaarbeek@bibliotheek.be). Vermeld duidelijk voor welke auteur u kiest. Per auteur kunnen maximum 12 deelnemers inschrijven... snel zijn is de boodschap. De reservatie is pas definitief wanneer u het boek komt ophalen en de contante betaling verricht. Dit kan aan de balie van de bib tijdens de gewone openingsuren (maandag, woensdag en vrijdag van 12u tot 19u, dinsdag en donderdag van 12u tot 16u en zaterdag van 10u tot 13u).

CONTACT

DIENT NEDERLANDSE CULTUUR

Vifquinstraat 2
[Nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be](mailto:schaarbeek@schaarbeek.irisnet.be)
☎ 02 244 34 34.

Nederlandstalige Bibliotheek
Lambermontlaan 220
schaarbeek@bibliotheek.be
☎ 02 245 32 90

www.1030cultuur.be

☎ www.schaarbeek.bibliotheek.be



Agenda:

- 21/11: Schaarbeek Salon: Lezing door Thomas Laureyssens over 'Sociale Interactie in de Publieke Ruimte' / Salon Schaarbeek: conférence de Thomas Laureyssens sur « Les interactions sociales dans les espaces publics » – GC De Kriekelaar
- 6/11: Infoavond Kriekenboomsage / Soirée d'information sur le projet d'adoption d'un griottier – Café Aux Trois Rois
- 9/11: Adopteer een Kriekenboom / Adoptez un griottier Moestuin Navezstraat / Potager rue Navez
- 21/11: Slow Book Festival – Bibliotheek / Bibliothèque Sésame

Tous ensemble pour la réduction des déchets !

La « Semaine européenne de la Réduction des déchets » aura lieu du 22 au 30 novembre. C'est l'occasion pour chacun d'agir et de sensibiliser son entourage à la question.

Chacun d'entre nous produit en moyenne 400 kg de déchets par an. Ceux-ci représentent un coût environnemental (pollution) et économique (coût d'élimination) très important. Pourtant, il suffit d'adopter de simples gestes au quotidien, tels que ne pas gaspiller, donner, composter, etc., pour réduire sensiblement cette masse de déchets.



Du 22 au 30 novembre, de nombreux projets sont organisés simultanément dans toute l'Europe. Vous êtes tous invités à y participer: citoyens, écoles, entreprises,... Les mots d'ordre sont : « Trier, Réduire, Réutiliser, Recycler ».

Inscrivez votre action et tentez de remporter le prix européen sur le site www.bruxellesenvironnement.be/serd

Samen zorgen voor minder afval!

De 'Europese Week van de Afvalvermindering' vindt plaats van 22 tot 30 november. Een mooie gelegenheid om allemaal aan de slag te gaan en de mensen rondom ons bewust te maken van het afvalprobleem.

Ieder van ons produceert gemiddeld 400 kg afval per jaar. Dat kost erg veel, voor het milieu (vervuiling) en economisch (verwerkingskosten). Nochtans kunnen we met enkele eenvoudige,



© Shutterstock

dagelijkse gewoonten, zoals niet verspillen, dingen weggeven, composteren enzovoort de afvalberg gevoelig verkleinen. Van 22 tot 30 november worden er in heel Europa diverse projecten

georganiseerd. Iedereen mag deelnemen: burgers, scholen, bedrijven ... Het gaat erom te: 'Sorteren, Verminderen, Hergebruiken, Recycleren'.

Schrijf uw project in en ding mee naar de Europese prijs op www.leefmilieubrussel.be

Il faut sauver le marché de Helmet !

Au grand désarroi de nombreux Schaerbeekois, le Collège des Bourgmestre et Echevins a décidé de réduire le marché de Helmet. Il a d'ores et déjà donné leur renon à une partie des maraîchers !

Alerté par des maraîchers de Helmet le 21 juillet dernier et par la forte mobilisation des habitués de ce marché hebdomadaire pour que les futurs travaux de réaménagement du square Riga ne portent pas atteinte aux maraîchers, le groupe PS a interpellé le Collège lors du Conseil communal du 24 septembre dernier.

Car ce marché est un bel exemple du vivre-ensemble dans notre commune de Schaerbeek et ceci explique probablement cette forte mobilisation !

Malheureusement, nous ne sommes pas rassurés par les réponses de l'Echevin des Classes Moyennes, Etienne Noël, au sujet des travaux d'aménagement du square Riga et les répercussions sur le marché hebdomadaire du lundi.

Nous avons posé deux questions claires :

- 1) le marché dans son intégralité sera-t-il déplacé le temps des travaux ?
- 2) tous les maraîchers actuellement en place au marché de Helmet retrouveront-ils un emplacement après travaux ?

Ce qui semble certain est que le marché qui sera maintenu – mais pas dans son intégralité – sera recasé sur le « U » du square Riga. L'Echevin a également bien confirmé le renon définitif donné aux maraîchers situés du côté des numéros impairs de l'avenue Huart Hamoir et qu'il n'entend nullement déplacer le marché dans son intégralité le temps des travaux, comme ce fut le cas pour les marchés Lehon et Chasseurs ardennais.

Pour le PS, le Collège estime ainsi que le marché fait d'une certaine manière de la concurrence déloyale et du tort aux commerçants du quartier et qu'il faut donc encadrer ce marché et le remettre à sa juste proportion.

Un constat bien différent de ce que nous entendons sur le terrain ! Et nous le regrettons.



Crèches de Schaerbeek : y a-t-il un pilote dans l'avion ?

Après l'ouverture de la crèche Pollux, rue François Bossaerts, la commune met aujourd'hui un nouveau projet en route – avenue Charbo, derrière le Delhaize – sur une parcelle encore libre, qui lui appartient. Et c'est très bien ainsi. Il faut répondre au boom démographique!

Mais que de temps et d'argent perdu ! L'acharnement de l'échevin du Budget, M. De Herde, également président de l'asbl des crèches, à vouloir à tout prix maintenir un projet de crèche sur l'avenue Plasky, s'est non seulement soldé par un échec (le conseil d'Etat ayant annulé la décision), mais a entraîné une perte sèche pour la commune de 300.000 euros !

Mais il y a plus grave encore : les 810.000 euros de la revente du bâtiment par l'asbl n'ont pas été rétrocédés à la commune alors même que la commune verse plus de 100.000 euros chaque année, à titre de subside, pour permettre le remboursement de l'emprunt contracté par l'asbl !

Résultat : une opération qui permet à l'asbl de renflouer ses caisses à court terme alors que la subvention de fonctionnement allouée par la commune sera rabaissée de 135.000 euros pendant 6 ans !

Mais le plus grave est ailleurs : le déficit budgétaire prévu pour 2014 s'élève à près de 400.000 euros ! Le bas de laine qui vient de se constituer sera épuisé à ce rythme en 2 ans, aggravé encore par la diminution de la subvention communale! Faute d'un plan de redressement financier, en 2018, le déficit s'élèvera à près de 2.000.000 d'euros !

Le MR de Schaerbeek demande dès lors au Collège de réunir sans plus tarder le groupe de travail qu'il a constitué en son sein, afin de réaliser enfin un audit financier et de gestion des crèches, et imposer à l'asbl, et à son président, un plan de redressement qui assure la pérennité du développement des crèches, rassure son personnel sur son avenir et garantisse aux parents un accueil de qualité pour leurs enfants.

Georges Verzin, chef de groupe
Yvan de Beaufort, conseiller communal
Angelina Chan, conseillère communale
Abdellah Kanfaoui, député bruxellois et conseiller communal



Sortir ses poubelles qu'un seul jour par semaine ?

Vous aussi, vous avez des petites mouchettes qui sont apparues cet été dans vos poubelles? Préparez à vivre encore pire. Car, la nouvelle vient de sortir, Fadila Laannan, ministre chargée de la propreté à Bruxelles, a décidé de supprimer la deuxième tournée de collecte de poubelles.

Petit flash back : Avant, on sortait ses poubelles 2 fois par semaine et 1 fois sur deux, les poubelles jaunes et bleues.

Aujourd'hui, on sort ses poubelles blanches 2 fois par semaine, et les jaunes et bleues, en alternance une semaine sur deux. Un système compliqué et un service au public en régression.

Arrive Fadila Laannan, donc, qui se prépare à « simplifier » tout ça... en supprimant un ramassage sur deux de poubelles blanches, soit un ramassage par semaine, toutes couleurs confondues.

« Je pense aussi aux Bruxellois qui n'ont pas de balcon et pour qui c'est parfois compliqué de stocker les sacs jaunes ou bleus pendant deux semaines » nous dit-elle. Touchante bienveillance ! Parce que stocker toute une semaine des poubelles blanches qui puent, ce n'est pas un problème, quand on n'a pas de balcon ? Quand on vit dans un 50 m² ? Quand on a une famille nombreuse? Quand on est distrait et qu'on rate l'unique tournée de la semaine?

Le personnel de Bruxelles-Propreté a appris le projet par voie de presse, sans être consulté et l'a annoncé : regrouper tout en une tournée par semaine va alourdir considérablement la charge de travail. La grève est évoquée par les syndicats.

Simplifier la vie des Bruxellois, ce n'est certainement pas en diminuant les collectes des déchets, mais plutôt en les augmentant! Le PTB s'oppose catégoriquement à ce projet.

Et, à toutes fins utiles, signalons que le cabinet de la Ministre est situé Boulevard du Régent, 21-23 à 1000 Bruxelles. Des fois que vous n'auriez pas de balcon et des poubelles (blanches) qui s'entassent et que vous en avez marre des mouchettes ... #MaPoubelleDevantTonCabinet. La votre aussi?



[COMMERCE]

Faciliter la vie des commerçants

Un nouveau Groupe de Travail (GT) « Commerce » vient de voir le jour. Très attendu, il permettra de répondre aux interrogations des commerçants et de réunir divers acteurs de terrain afin de faciliter leur collaboration.

UN ESPACE DE DIALOGUE

Ce Groupe de Travail « Commerce » (commerces, marchés, braderies, brocantes) est un véritable espace de dialogue. Il vise à améliorer les interventions communales et le service aux commerçants. L'échevin du commerce, Etienne Noël, s'en réjouit : « C'était un vœu de la nouvelle majorité. Sa mise en place

permet d'évoquer les différents problèmes rencontrés par les commerçants ou par les différents services impliqués dans l'organisation des événements communaux ».

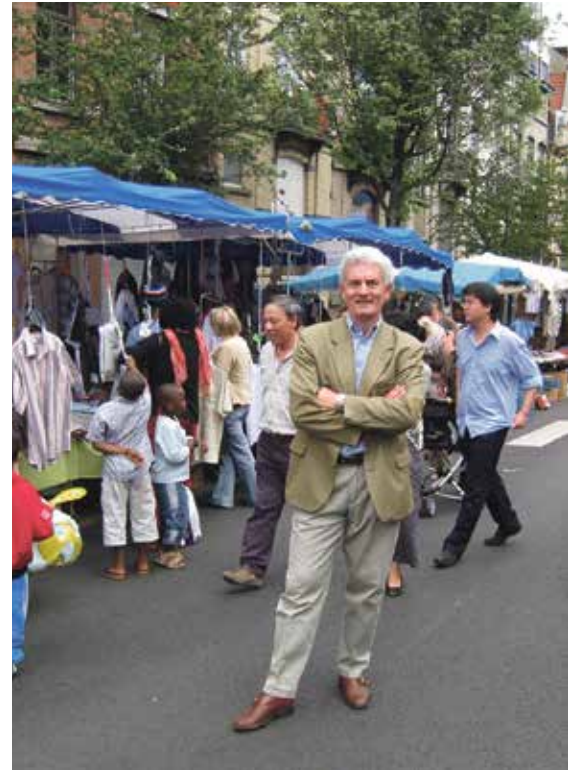
POURQUOI UN GT COMMERCE?

Un tel groupe a pour vocation de réunir périodiquement les services communaux Classes Moyennes, Infrastructure, Travaux, Mobilité, Propreté, Urbanisme, Police, etc. Un thème parmi les sujets abordés : les travaux de voirie. L'impact sur les commerces environnants est en effet indéniable sans oublier celui sur l'occupation de l'espace

public dû notamment aux événements organisés par le Service des Classes Moyennes. Par ailleurs, les commerçants sont souvent en relation avec la commune, notamment pour l'obtention d'autorisations diverses. Ainsi la création de ce GT permettra outre une collaboration entre les différents services, d'avancer vers une simplification administrative. N'hésitez pas à nous contacter.

Info

Service des Classes Moyennes
☎ 02/240.30.66



Braderies et brocantes doivent pouvoir s'intégrer au tissu urbain, comme le rappelle Etienne Noël

[HANDEL]

Het leven van handelaars vereenvoudigen

Onlangs is een nieuwe werkgroep (WG) 'Handel' opgericht. Er wordt veel verwacht van deze werkgroep die het mogelijk zal maken om de vragen van handelaars te beantwoorden en de verschillende lokale spelers te verenigen voor een vlottere samenwerking.

RUIMTE VOOR DIALOOG

Deze werkgroep 'Handel' (handelaars, markten, braderieën, rommelmarkten) biedt echt ruimte voor dialoog. De werkgroep streeft

ernaar het optreden van de gemeente en de dienstverlening aan handelaars te verbeteren. Schepen van Handel Etienne Noël is hier blij mee: "Het was de wens van de nieuwe meerderheid. Dankzij de oprichting van deze werkgroep kunnen de problemen van handelaars of de diensten die bij de organisatie van gemeentelijke evenementen zijn betrokken, worden aangekaart".

WAAROM EEN WERKGROEP HANDEL?

Deze werkgroep wil de gemeentediensten Middenstand, Infrastructuur, Werkzaamheden, Mobiliteit, Nethheid, Stedenbouw, Politie enz. op gezette tijden bijeenbrengen. Een van de thema's die aan bod zullen komen: wegenwerken. De impact op de handelaars in de buurt en op het gebruik van de openbare ruimte, onder meer voor evenementen die de Dienst Middenstand organiseert,

valt immers niet te ontkennen. De handelaars hebben bovendien vaak contact met de gemeente om allerlei vergunningen aan te vragen enz. Zo zal deze WG niet alleen de verschillende diensten laten samenwerken, maar ook de administratieve vereenvoudiging verder bevorderen. Neem gerust met ons contact op.

Braderieën en rommelmarkten moeten zich in het stadsstructuur integreren, herhaalt Etienne Noël

Info

Dienst Middenstand
☎ 02 240 30 66

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Voor een net Schaarbeek

De pers omschrijft de straten in het Brussel Hoofdstedelijk Gewest vaak als 'vuil'. Rondwaaiend papier, blikjes, flesjes versterken dat negatieve beeld.

Als ik lege blikjes zie liggen, vraag ik me af: raap ik ze op en stop ze in de PMD-zak of laat ik ze achter tot de straatveger komt. Onze straatvegers doen hun uiterste best om de gemeentelijke wegen proper te houden maar vaak is het dweilen met de kraan open. Wie heeft er zo weinig respect voor het werk van deze vegers?

En hoe zit het met de kwaliteit van onze vuilniszakken? Geregeld zijn ze gescheurd en blijft huisvuil achter op de stoep. Vuilnismanen met borstel en vuilnisblik kunnen die 'troep' opvegen en samen met de bewoners werken aan een nette buurt.

En dan het sluikestorten: versleten matrassen, zetels of zwerfvuil liggen wachten op... een buurtbewoner die belt naar het groene nummer 0800/939.88 van de Schaarbeekse dienst Nethheid en Groene ruimtes. De medewerkers van deze dienst halen het zwerfvuil snel op om te voorkomen dat het aangroeit.

Er is gelukkig een grote verbetering tegenover vroeger maar er is toch nog een lange weg af te leggen. Laat ons alvast netjes beginnen in onze eigen straat of buurt.

Dirk Adams – Groen Schaarbeek

Ensemble pour un Schaarbeek propre

Les rues de la région bruxelloise sont souvent qualifiées de « sales » dans la presse. Les nettoyeurs de rue schaarbeekois s'activent à garder nos rues communales propres, mais leur travail semble sans fin. Comment peut-on ne pas respecter leur travail?

Grâce au numéro vert de la commune (0800/939.88), nous pouvons faire enlever des dépôts clandestins que nous constatons dans notre quartier.

La situation s'est améliorée par rapport au passé, mais beaucoup reste à faire. Et si nous nous y mettions tous dans notre rue et notre quartier?



TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Un nouveau marché à Josaphat ?

Lors du Conseil communal du mois de septembre, Seydi Sag, Conseiller communal, a interpellé le Collège sur la possibilité de créer un marché hebdomadaire à la Rue Josaphat.

Dans la continuité du contrat de quartier durable Josaphat qui a notamment eu pour effet de renforcer la dynamique commerçante dans la rue et de favoriser la rénovation des devantures commerciales, l'idée d'un nouveau marché a émergé.

Seydi Sag a précisé que l'objectif de cette interpellation était de créer un débat et d'analyser cette possibilité lors de réunions de commerçants et d'habitants. Ce nouveau marché ne devrait pas spécialement être de grande taille et il pourrait commencer plus tard le matin pour éviter les problèmes de stationnement et faciliter le travail de la police.

Le débat est lancé! Et vous, qu'en pensez-vous?

Tijdens de Gemeenteraad van september heeft gemeenteraadslid Seydi Sag het College bevraagd over de mogelijkheid om een wekelijkse markt te organiseren in de Josaphatstraat.

Het idee voor een wekelijkse markt is ontstaan in navolging van het duurzaam wijkcontract Josaphat dat voornamelijk als doel heeft gehad om handelsdynamiek in de straat te versterken en de renovatie van handelsetalages te bevorderen.

Seydi Sag heeft verduidelijkt dat het doel van deze interpellatie was om het debat te openen en de mogelijkheid te analyseren tijdens vergaderingen met handelaars en bewoners. Deze nieuwe markt hoeft niet noodzakelijk van grote omvang te zijn en zou later op de ochtend kunnen beginnen om parkeerproblemen te vermijden en het werk van de politie te vergemakkelijken.

Het debat is geopend! En u, wat denkt u hierover?

CONTACT

Seydi Sag, Conseiller communal/Gemeenteraadslid
ssag@schaarbeek.irisnet.be
www.cdh1030.be

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Nouveau gouvernement : ATTENTION À BRUXELLES !

Avant les élections, tous les partis se sont exprimés quant à une collaboration avec la N-VA et ses dangers pour Bruxelles.

Le MR déclarait : « Il n'est pas question de prendre dans la coalition un parti qui a un projet totalement destructeur pour la Région bruxelloise ».

Aujourd'hui, l'accord est scellé. Avec la N-VA.

La Liste du Bourgmestre ne présagera pas de ce que fera ou ne fera pas ce gouvernement. Nous jugerons sur pièce. Nous le répétons depuis bien longtemps, il faut aujourd'hui prioritairement : développer notre économie ; créer de l'emploi, particulièrement pour les jeunes bruxellois ; sauvegarder le pouvoir d'achat des citoyens.

Ce qui nous inquiète avec un gouvernement qui ne comprend qu'une seule formation politique francophone et avec une N-VA surpuissante, c'est la question suivante : dégagera-t-il des solutions intéressantes pour Bruxelles et ses habitants dans des dossiers aussi symptomatiques que :

- Le survol de Bruxelles par les avions ?
- Le financement des différentes zones de police ?
- La mise en place d'une politique active dans la lutte contre la pauvreté ?
- La juste répartition sur tout le territoire belge des candidats réfugiés ?
- Le financement équitable de la justice bruxelloise pour résorber son arriéré ?
- ...

Ces dossiers sont très sensibles pour tous les Bruxellois et parmi eux, les Schaarbeekois. Voilà pourquoi la Liste du Bourgmestre sera intraitable sur le traitement équitable de ces dossiers.



[SERVICES]

Connaissez-vous vraiment le site Paul Brien ?

Le 3 septembre, les responsables politiques (Bourgmestre, Echevins, Ministres), les gestionnaires du réseau Iris et de l’hôpital Brugmann se sont donné rendez-vous pour inaugurer la nouvelle aile Elie Lambotte. Située sur le site Paul Brien, elle vient compléter une offre de services déjà très variée.

AGRANDIR POUR MIEUX ACCUEILLIR

Du nom du premier chirurgien au monde à avoir traité les fractures au tibia au moyen de vis, cette extension Elie Lambotte tend à offrir le meilleur service santé possible. Les urgences, les soins palliatifs et la gériatrie ont complètement été repensés pour le bien et le confort des patients et du personnel médical. Dans son discours, le bourgmestre Bernard Clerfayt s’est réjoui « de voir bénéficier des patients de tous les âges, de toutes les conditions et de toutes les cultures, des meilleurs soins possibles ». De plus, sur le site une nouvelle caserne SIAMU des pompiers a également vu le jour.

PAUL BRIEN, LE TOUCHE-À-TOUT (1894-1975)

Site Paul Brien, Prix Paul Brien,... Mais qui est Paul Brien? Scientifique international, zoologue reconnu, Paul Brien avait plusieurs cordes à son arc. Professeur et Doyen de la faculté des Sciences de l’ULB, éminent biologiste, il était également un homme engagé politiquement, au Front populaire belge d’abord, au parti communiste ensuite et enfin, au FDF en tant que premier président. Paul Brien peut aujourd’hui être fier de l’évolution du site qui porte son nom.



ET SI L’ON PRENAIT DE LA HAUTEUR?

En regardant le site Paul Brien de haut, il est plus aisé de se rendre compte de la diversité de l’offre de service et de l’ampleur du travail réalisé. Outre le pôle médical et la caserne des pompiers, le site comprend également : bibliothèques, crèche, logements, maison de repos et de soins et centre sportif. « Toutes ces infrastructures dynamisent le quartier et les Schaerbeekois en sont les premiers bénéficiaires. C’est le fruit d’un travail de longue haleine que nous sommes fiers de voir aboutir aujourd’hui » se félicite le Bourgmestre.

Très bien desservie par les transports en commun, la crèche Antarès accueille les plus petits. La Maison de repos et soins, La Cerisaie prend en charge les personnes de



60 ans et plus, dépendantes et/ou désorientées qui demandent des soins et de l’aide dans les actes de la vie journalière. De plus, trois immeubles d’habitation, comprenant 120 logements et un parking de 200 places y ont également été construits, sans oublier la Maison du Travail présente sur le site Paul Brien.

Le service gériatrie se dote de tout le confort nécessaire pour que le patient se sente au mieux.



De dienst geriatrie voorziet al het nodige comfort zodat de patiënt zich goed voelt.

[DIENSTEN]

Kent u de site Paul Brien echt?

Op 3 september zijn de politieke gezagsdragers (burgemeester, schepenen, ministers), de beheerders van het IRIS-net en het Brugmannziekenhuis bijeengekomen voor de inhuldiging van de nieuwe vleugel Elie Lambotte. Die bevindt zich op de site Paul Brien en vormt een aanvulling op het reeds zeer gevarieerde dienstenaanbod.

UITBREIDEN VOOR EEN BETER ONTHAAL

De vleugel Elie Lambotte werd genoemd naar de eerste chirurg ter wereld die scheenbeenbreuken behandelde met schroeven en wil de best mogelijke gezondheidszorg bieden. De spoeddienst, de palliatieve zorgen en de geriatrie werden volledig vernieuwd om het welzijn en het comfort van de patiënten en het medische personeel te verhogen. In zijn toespraak zei burgemeester Bernard Clerfayt dat hij blij is “dat patiënten van alle leeftijden, in welke gezondheids-

toestand ook en van alle culturen, hier de best mogelijke gezondheidszorg krijgen”. Bovendien werd op deze site ook een nieuwe DBDMH-brandweerkazerne opgericht.

EN VANUIT DE LUCHT?

Vanuit de lucht kunt u beter zien hoe verscheiden het dienstenaanbod wel is en wat een gigantisch werk er werd verricht op de site Paul Brien. Naast de medische pool en de brandweerkazerne omvat de site ook: bibliotheken, een kinderdagverblijf, woningen, een rust- en verzorgingstehuis en een sportcentrum. “Al die voorzieningen brengen de wijk tot leven en komen vooral de Schaarbekenaren ten goede. Het was een werk van lange adem en we zijn vandaag trots op het resultaat”, zegt de burgemeester tevreden.

Het kinderdagverblijf Antarès is zeer vlot bereikbaar met het openbaar vervoer en vangt de allerkleinsten op. In het rust- en verzorgingstehuis De Kriekenboomgaard

kunnen afhankelijke en/of gedesoriënteerde 60-plussers terecht die hulp en verzorging nodig hebben in hun dagelijkse leven. Daarnaast werden op de site Paul Brien ook drie flatgebouwen met 120 woningen en een parking met 200 plaatsen opgericht. En ook het Huis van de Arbeid vinden we op die locatie terug.

EEN GEZONDE GEEST IN EEN GEZOND LICHAAM ...

... en dat allemaal op dezelfde plek! Er zijn immers ook nog twee bibliotheken en een sportcomplex! De Franstalige bibliotheek Sésame telt 60.000 bezoekers en biedt naast de klassieke diensten ook een multimediaruimte, een auditorium, een opleidingszaal, een mediatheek en een spelothek. De Nederlandstalige bibliotheek (Nederlandstalige Gemeentelijke Openbare Biblio-



UN ESPRIT SAIN DANS UN CORPS SAIN...

... et le tout au même endroit! En effet, on y trouve aussi deux bibliothèques et un complexe sportif! La bibliothèque francophone Sésame avec ses 60.000 visiteurs offre les services classiques pour un lieu de ce genre mais aussi un espace multimédia, un amphithéâtre, une salle de formations, une médiathèque et une ludothèque. La bibliothèque néerlandophone (Nederlandstalige gemeentelijke openbare Bibliotheek Schaarbeek) offre également une grande diversité d’activités.

Côté sportif, il y a le Kinetix, complexe sportif, issu d’un partenariat public/privé. La commune dispose d’ailleurs de l’une des plus belles salles de sport de la Région bruxelloise. Elle est destinée à recevoir tant les clubs schaerbeekois que les sportifs de tous niveaux. Le site Paul Brien, situé entre le boulevard Lambertmont et la chaussée de Helmet est aujourd’hui de belle envergure.

ELIE LAMBOTTE, LE PRÉCURSEUR (1856-1912)

La nouvelle aile du CHU Brugmann porte le nom d’Elie Lambotte. Petit bout d’histoire.

Ancien chef de service de chirurgie à l’Hôpital de Schaerbeek, il a été précurseur dans son domaine. Elie Lambotte est le premier chirurgien au monde à avoir traité les fractures du tibia au moyen de vis. Il avait la réputation d’être un clinicien et un opérateur audacieux. Le Docteur Elie Lambotte a aussi été conseiller communal à Schaerbeek de 1895 à 1902. Il est à l’origine de la création d’un service communal d’hygiène publique.

ELIE LAMBOTTE, DE PIONIER (1856-1912)

De nieuwe vleugel van het UVC Brugmann draagt de naam van Elie Lambotte. Een beetje geschiedenis.

Het vroegere diensthoofd Chirurgie in het Ziekenhuis van Schaarbeek was pionier in zijn vakgebied. Hij was de eerste chirurg ter wereld die scheenbeenbreuken behandelde met schroeven. Hij stond bekend als clinicus en onverstoorbaar chirurg. Dokter Elie Lambotte was ook gemeenteraadslid in Schaarbeek van 1895 tot 1902. Hij lag ten grondslag aan de oprichting van een nieuwe gemeentelijke dienst voor de volksgezondheid.



theek Schaarbeek) stelt eveneens zeer verscheiden activiteiten voor.

Verder is er ook nog het sportcomplex Kinetix, het resultaat van een publiek-privaat partnership. De gemeente beschikt trouwens over een van de mooiste sportzalen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Zowel de Schaarbeekse clubs als sportbeoefenaars van alle niveaus zijn er welkom. De site Paul Brien – tussen de Lambertmontlaan en de Helmetsesteenweg – is vandaag erg uitgestrekt.

[STAGES]

Une semaine pour s’amuser !

Pendant les vacances de Toussaint (27 au 31 octobre), le Service Enfance de Schaerbeek organise des activités créatives et originales pour les jeunes de 3 à 12 ans. Les enfants sont encadrés par des équipes de professionnels, partenaires et animateurs. Une semaine pour découvrir de nouveaux horizons.

Pour les 3 - 4 ans

Natation et Multisports
Atoutsport (12 pl.) 75 €

> **Natation**

Séances pour désinhiber via des jeux, apprentissage des techniques de nage, perfectionnement et endurance.

> **Multisports**

Sports divers pour acquérir tactique et sens du jeu.

Histoires et Contes & Multisports
Atoutsport (12 pl.) 75 €

> **Histoires et Contes**

Découverte de contes. L'enfant est amené à les illustrer avec des techniques différentes.

> **Multisports**

Voir plus haut.

Neptunium

Rue de Jérusalem 56-58

Pour les 5 - 7 ans

Stage Puissance 4
Ludocontact (15 pl.) 45 €

> Jeux, atelier cuisine, séance de cinéma, après-midi au Moulin d'Evere, atelier artistique et mini-tournoi Puissance 4.

Sesame Ludothèque

Boulevard Lambertmont, 208

Judo & Multisports – Dojo du RCCS
Judo Royal Crossing (8 pl.) 50 €

> **Judo**

Découverte et initiation au judo pour les débutants. Mercredi après-midi cours avec les enfants du club avec leçon spécifique.

> **Multisports**

Activités à l'intérieur (hockey, sport ballons,...). Si le temps le permet, foot, base-ball, jogging,... en extérieur.

Avenue Colonel Piquart, 15

Pour les 8- 12 ans

Roman-Photos
Rubens Studio /Rubens Kids
(12 pl.) 70 €

Les enfants imaginent et écrivent une histoire qu'ils illustrent ensuite avec des photos prises en intérieur et extérieur. En studio, ils créent la musique de leur roman-photo qui sera présenté sous forme d'un diaporama.

Rue Rubens, 43

Judo & Multisports (8 pl.)
Judo Royal Crossing 50 €

Voir plus haut.

Avenue Colonel Piquart, 15

Info & Inscription

Service Enfance

Rue Vifquin, 2 - Bureau 001

Du lundi au vendredi de 10h à 16h

☎ 02/240.30.62 ou 65

@enfance@schaerbeek.irisnet.be



[STAGES]

Een week vol plezier!

Tijdens de herfstvakantie (27 tot 31 oktober) organiseert de dienst Kinderen van Schaerbeek creatieve en originele activiteiten voor kinderen van 3 tot 12 jaar. De kinderen worden begeleid door professionele teams, partners en animatoren. Een week waarin nieuwe horizonten worden opgezocht.

3 - 4 jaar

Zwemmen en Omnisport
Atoutsport (12 pl.) € 75

> **Zwemmen**

Watergewinning via spelletjes, aanleren van zwemtechnieken, vervolmaking en uithouding.

> **Omnisport**

Diverse sporten om tactiek en spelgevoel te ontwikkelen.

Verhalen en Sprookjes & Omnisport
Atoutsport (12 pl.) € 75

> **Verhalen en Sprookjes**

Ontdekking van sprookjes. Het kind wordt aangemoedigd om met verschillende technieken illustraties te maken.

> **Omnisport**

Zie hoger.

Neptunium

Jerusalemstraat 56-58

5 - 7 jaar

Stage Vier op een rij
Ludocontact (15 pl.) € 45

> Spelletjes, kookworkshop, film, een namiddag in de Molen van Evere, kunstworkshop en mini-tor-nooi Vier op een rij.

Sesame spelothek

Lambertmontlaan 208

Judo & Omnisport
Dojo van RCCS Judo Royal Crossing
(8 pl.) € 50

> **Judo**

Kennismaking met en initiatie in judo voor beginners. Woensdag-namiddag samen met de kinderen van de club met specifieke les.

> **Omnisport**

Binnenactiviteiten (hockey, balsporten...). Als het weer het toelaat voetbal, baseball, joggen... buiten.

Kolonel Piquartlaan 15

8 - 12 jaar

Fotoroman
Rubens Studio /Rubens Kids
(12 pl.) € 70

De kinderen verzinnen en schrijven een verhaal dat ze vervolgens illustreren met foto's die ze binnen en buiten maakten. In de studio maken ze muziek bij hun fotoroman, die als een diavoorstelling wordt gepresenteerd.

Rubensstraat 43

Judo & Omnisport (8 pl.)
Judo Royal Crossing € 50

Zie hoger.

Kolonel Piquartlaan 15

Info & Inschrijvingen

Dienst Kinderen

Vifquinstraat 2 - Bureau 001

Van maandag tot vrijdag van 10 u tot 16 u

☎ 02 240 30 62 of 65

@enfance@schaerbeek.irisnet.be

PRAKTISCHE INFO

- > De stages vinden plaats tussen 9 u en 16 u. Gratis voor-en nabewaking van 8 u tot 9 u en van 16 u tot 17 u.
- > Zorg voor boterhammen, een drankje en een tussen-doortje.
- > Inschrijven alleen via de dienst Kinderen
- > De inschrijvingen worden afgesloten een week voor het begin van de stage of wanneer de stage volzet is.
- > Niet-inwoners van Schaerbeek kunnen inschrijven mits betaling van een supplement van € 25 /stage. Alleen contante betalingen worden aanvaard.
- > Breng de identiteitskaart van uw kind(eren) mee en twee klevers van het ziekenfonds per kind.

© Shutterstock



[MOBILITÉ]

Soyez à l'affût, une nouvelle brochure stationnement arrive

Dans le Schaerbeek Info 196 (25 août 2014), nous vous annonçons l'adoption d'un nouveau règlement de stationnement par le Conseil communal. Afin que tous les Schaerbeekois soient informés, la commune a édité une nouvelle version de la brochure de stationnement.



In Schaarbeek Info 196 van 25 augustus 2014 kondigden we aan dat de gemeenteraad een nieuw parkeerreglement heeft goedgekeurd. Om alle Schaarbekenaren daarvan op de hoogte te brengen heeft de gemeente een nieuwe versie van de parkeerbrochure gemaakt.

Complètement remise à jour, elle sera prochainement distribuée dans vos boîtes. Pour rappel, en voici les principales modifications :

- le stationnement est contrôlé jusqu'à 20h (sauf en zone rouge ou contre-indication sur la signalisation et / ou horodateurs)
- les quartiers Nord et Colignon sont mis en zone verte (payant excepté cartes de stationnement)
- nouvelles cartes de stationnement régionales et communales
- Les tarifs sont adaptés (écoles, crèches, entreprises, tickets à gratter, ...)

VOUS N'AVEZ PAS REÇU VOTRE BROCHURE?

Des exemplaires supplémentaires seront disponibles

- à l'hôtel communal, Place Colignon
- à l'antenne Radium, Rue du Radium, 20
- au Parkingshop Rauwers, Rue Royale Ste Marie, 1

Ces informations seront également consultables sur www.schaerbeek.be

[MOBILITEIT]

Kijk uit naar de nieuwe parkeerbrochure

Je krijgt de volledig bijgewerkte brochure binnenkort in je brievenbus. We herinneren nog even aan de belangrijkste wijzigingen:

- de parkeercontroles gaan door tot 20 uur (behalve in rode zones of waar borden en/of parkeerautomaten een ander uur vermelden)
- de wijken Noord en Colignon worden een groene zone (betaald parkeren behalve met parkeerkaart)
- nieuwe gewestelijke en gemeentelijke parkeerkaarten
- de tarieven zijn aangepast (scholen, kinderdagverblijven, bedrijven, krasparkeerkaarten enz.)

HEB JE DE BROCHURE NIET ONTVANGEN?

Haal een extra exemplaar:

- op het gemeentehuis, Colignonplein
- bij de Antenne Radium, Radiumstraat 20
- in de Parkingshop Rauwers, Koninklijke Sinte-Mariastraat 1

Je kunt alle informatie ook raadplegen op www.schaerbeek.be

SCHAARBEEK agenda



Jeudi 23 octobre à 20h
Donderdag 23 oktober om 20u

11.11.11 SCHAARBEEK CHERCHE DES BÉNÉVOLES
11.11.11 SCHAARBEEK ZOEKT VRIJWILLIGERS

Soirée info et présentation de la campagne
Infoavond en campagnevoorstelling
De Kriekelaar
Rue Gallaitstraat, 86
1030 Schae/aarbeek

Mercredi 5 novembre

EXCURSION DANS LA RÉGION DE HERVE

Prix : 20 € Schaerbeekois
30 € non-Schaerbeekois
Départ à partir de 7h30 (Colignon, Square Delaunay, Riga, Terdelt)
Inscription (sur rendez-vous) et paiement
Service Seniors
Rue Vifquin, 2
1030 Schaerbeek
☎ 02/240.33.63 ou 64

Chantiers Werken

La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.
De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

- Avenue de Mars/ Maartlaan**
Rénovation des égouts. Début des travaux : mi-septembre – Durée : 2 mois.
Vernieuwing van de riolering. Begin der werken: half september – Duur: 2 maand.
- Place Van Ysendijckplein**
Réaménagement complet. Début des travaux : fin août – Durée : 5 mois.
Volledige heraanleg. Begin der werken: eind augustus – Duur: 5 maand.
- Rue de l'Olivierstraat**
Rénovation des égouts. Début des travaux : septembre – Durée : 5 mois.
Vernieuwing van de riolering. Begin der werken: september Duur: 5 maand.
- Place Meiserplein + avenue Rogierlaan, entre/tussen Meiser et/ en Patrie**
Divers travaux d'aménagement et de réparations des installations de la STIB. Fin des travaux : novembre/décembre.
Diverse werken en herstellingen van het MIVB-netwerk. Einde van de werken: november/december.
- Grande rue au Bois / Grote Bosstraat**
Rénovation des trottoirs. Début des travaux : octobre – Durée : 3 mois.
Vernieuwing van de voetpaden. Begin van de werken: oktober – Duur: 3 maand.
- Avenue Eisenhowerlaan / Rue Impensstraat**
Réaménagement du carrefour. Début des travaux : fin septembre
Durée : 2 mois.
Heraanleg kruispunt. Begin der werken: eind september – Duur: 2 maand.
- Rue Guffensstraat**
Travaux câbles Elia. Début des travaux : début octobre – Durée : 6 semaines.
Kabel- en leidingwerken. Begin der werken: begin oktober – Duur: 6 weken.
- Rue de l'Agriculture entre Van Lerberghe et Wauters / Landbouwstraat tussen de Van Lerberghestraat et Wauterstraat**
Travaux câbles Elia. Début des travaux : début novembre – Durée : 6 semaines.
Kabelwerken Elia. Begin der werken: begin november. Duur: 6 weken.
- Rue De Roostaat / rue Claesstraat**
Travaux câbles et conduites. Début des travaux : mi-septembre – Durée : 5 mois.
Kabel- en leidingwerken. Begin der werken: half september – Duur: 5 mois.
- Avenue Rogierlaan, entre/tussen Haecht et/en Josophat**
Renouvellement du revêtement du site propre tram (pavés remplacés par de l'asphalte). Début des travaux : novembre – Durée : 2 mois.
Vernieuwen van de wegbekleding van de trambedding (kasseien vervangen door asfalt). Begin van de werken: november – Duur: 2 maand.

Pour toute information
Service Travaux-Voiries ☎ 02/244.75.21
Service des Classes Moyennes ☎ 02/240.30.66
Voor alle informatie
Dienst wegen van de gemeente Schaerbeek ☎ 02 244 75 21
Dienst Middenstand ☎ 02 240 30 66



SCHAARBEEKinfo

Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever:
Jean-Pierre Vantighem
Hôtel Communal - Gemeentehuis
Place Colignonplein, Schaerbeek 1030 Schaerbeek
www.schaerbeek.irisnet.be

Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat:
– Nathalie Toillon (02/244.72.38)
ntoillon@schaerbeek.irisnet.be
– Hinde Benabdelhanin (02/244.72.37)
hbenabdelhanin@schaerbeek.irisnet.be

Rédacteur en chef - Hoofdredacteur:
Marc Weber